

*Prima scrisoare  
a lui Pavel către*

# *Corinteni 1 Corinthians*

**1** <sup>1</sup>Pavel, chemat să fie apostol\* al lui Cristos Isus, după voia lui Dumnezeu, împreună cu fratele Sosten,

<sup>2</sup>către Biserica\* lui Dumnezeu din Corint. Voi ați fost sfințiți în Cristos Isus și ați fost chemați de Dumnezeu să fiți poporul Lui sfânt. Ați fost chemați cu toți cei ce, în orice loc s-ar afla, cheamă Numele lui Isus Cristos, Domnul lor și al nostru.

<sup>3</sup>Fie ca Dumnezeu, Tatăl nostru, și Domnul Isus Cristos să vă dea har și pace!

#### **Pavel îi mulțumește lui Dumnezeu**

<sup>4</sup>În ce vă privește, eu Îi mulțumesc întotdeauna lui Dumnezeu pentru harul pe care vi l-a dat prin Cristos Isus. <sup>5</sup>În Isus ați fost binecuvântați cu de toate în vorbirea voastră și în cunoștințele voastre. <sup>6</sup>În felul acesta, mărturia despre Cristos a fost confirmată printre voi. <sup>7</sup>De aceea, acum când așteptați venirea Domnului nostru Isus Cristos, vă bucurați de toate darurile de la Dumnezeu. <sup>8</sup>El vă va ține tari până la sfârșit, ca să nu puteți fi învinuiți în ziua venirii Domnului nostru Isus Cristos. <sup>9</sup>Dumnezeu este credincios. El este Cel ce v-a chemat să aveți părtășie cu Fiul Său, Isus Cristos, Domnul nostru.

#### **Probleme în Biserica din Corint**

<sup>10</sup>Acum, fraților, vă îndemn în Numele Domnului nostru Isus Cristos să trăiți în armonie unii cu alții și să nu existe dezbinări între voi. Vă spun acestea pentru ca să aveți cu toții același gând și același scop. <sup>11</sup>Frații mei, cei din familia Cloei mi-au spus că printre voi sunt certuri. <sup>12</sup>Ei mi-au spus că fiecare dintre voi zice: „Eu sunt al lui Pavel!“, „Iar eu al lui Apolo!“, „Iar eu al

**1** <sup>1</sup>Greetings from Paul. I was chosen to be an apostle\* of Christ Jesus. God chose me because that is what he wanted. Greetings also from Sosthenes, our brother in Christ.

<sup>2</sup>To God's church\* in Corinth, you who have been made holy\* because you belong to Christ Jesus. You were chosen to be God's holy people\* together with all people everywhere who trust in the Lord<sup>1</sup> Jesus Christ—their Lord and ours.

<sup>3</sup>Grace\* and peace to you from God our Father and the Lord Jesus Christ.

#### **Paul Gives Thanks to God**

<sup>4</sup>I always thank my God for you because of the grace\* that God has given you through Christ Jesus. <sup>5</sup>In him you have been blessed in every way. You have been blessed in all your speaking and all your knowledge. <sup>6</sup>This proves that what we told you about Christ is true. <sup>7</sup>So you have every gift from God while you wait for our Lord Jesus Christ to come again. <sup>8</sup>He will keep you strong until the end, so that you will be free from all blame on the day when our Lord Jesus Christ comes again. <sup>9</sup>God is faithful. He is the one who has chosen you to share life with his Son, Jesus Christ our Lord.

#### **Problems in the Church at Corinth**

<sup>10</sup>Brothers and sisters, by the authority of our Lord Jesus Christ, I beg all of you to agree with each other. You should not be divided into different groups. Be completely joined together again with the same kind of thinking and the same purpose.

<sup>11</sup>My brothers and sisters, some members of Chloe's family told me that there are arguments among you. <sup>12</sup>This is what I mean: One of you says, "I follow Paul," and someone else says, "I follow Apollos." Another says, "I follow Peter,"<sup>2</sup>

<sup>1</sup>1:2 *who trust in the Lord* Literally, "who call on the name of the Lord," meaning to show faith in him by worshiping or praying to him for help.  
<sup>2</sup>1:12 *Peter* The text says "Cephas," the Aramaic name for Peter, one of Jesus' twelve apostles.

lui Petru!“ „Iar eu al lui Cristos!“<sup>13</sup>A fost cumva Cristos împărțit? A fost Pavel răstignit pentru voi? Ați fost botezați\* în numele lui Pavel? <sup>14</sup>Îi mulțumesc lui Dumnezeu că dintre voi i-am botezat doar pe Crisp și pe Gaiu. <sup>15</sup>Astfel nimeni nu poate spune că ați fost botezați în numele meu. <sup>16</sup>Da, am mai botezat familia lui Ștefan, dar în afară de ei nu-mi amintesc să mai fi botezat pe cineva. <sup>17</sup>Căci Cristos nu m-a trimis să botez, ci să proclam Vestea Bună\*. În proclamarea Veștii Bune nu am folosit cuvintele înțelepciunii omenești pentru ca să nu rămână fără putere crucea lui Cristos.

#### Puterea și înțelepciunea lui Dumnezeu în Cristos

<sup>18</sup>Pentru cei pierduți, învățătura despre cruce este o nebunie. Dar pentru cei mântuiți, ea este puterea lui Dumnezeu. <sup>19</sup>Așa cum este scris în Scriptură\*:

„Voi distruge înțelepciunea celor înțelepți și voi face fără valoare inteligența celor inteligenți.“

*Isaia 29.14*

<sup>20</sup>Unde este înțeleptul? Unde este expertul în Lege? Unde este filozoful acestei lumi? Nu a arătat Dumnezeu că înțelepciunea lumii este nebunie? <sup>21</sup>Lumea, prin înțelepciunea ei, nu a ajuns să-L cunoască pe Dumnezeu. De aceea Dumnezeu, în înțelepciunea Lui, a hotărât să folosească un mesaj absurd pentru a-i salva pe cei ce-l cred. <sup>22</sup>Evreii cer minuni drept dovadă, iar neevreii vor înțelepciune. <sup>23</sup>Dar noi Îl vestim pe Cristos răstignit. El este o ofensă pentru evrei și pare o nebunie pentru neevrei. <sup>24</sup>Dar pentru cei ce au fost chemați (fie că sunt evrei, fie că sunt neevrei), Cristos este puterea și înțelepciunea lui Dumnezeu. <sup>25</sup>Căci absurditatea lui Dumnezeu este mai înțeleaptă decât înțelepciunea oamenilor, iar slăbiciunea lui Dumnezeu este mai puternică decât puterea oamenilor.

<sup>26</sup>Fraților, voi ați fost chemați de Dumnezeu. Amintiți-vă că pe atunci, puțini dintre voi aveau înțelepciunea pe care o prețuiește lumea. Puțini erau influenți și tot atât de puțini erau din familii importante. <sup>27</sup>Dar Dumnezeu a ales ceea ce este absurd în lume pentru a-i face de rușine pe înțelepți. Și Dumnezeu a ales ceea ce este slab în lume pentru a face de rușine ceea ce este

and someone else says, “I follow Christ.”<sup>13</sup>Christ cannot be divided into different groups. It wasn’t Paul who died on the cross for you, was it? Were you baptized\* in Paul’s name? <sup>14</sup>I am thankful that I did not baptize any of you except Crispus and Gaius. <sup>15</sup>I am thankful because now no one can say that you were baptized in my name. <sup>16</sup>(I also baptized the family of Stephanas, but I don’t remember that I myself baptized any others.) <sup>17</sup>Christ did not give me the work of baptizing people. He gave me the work of telling the Good News.\* But he sent me to tell the Good News without using clever speech, which would take away the power that is in the cross<sup>1</sup> of Christ.

#### God’s Power and Wisdom in Christ

<sup>18</sup>The teaching about the cross seems foolish to those who are lost. But to us who are being saved it is the power of God. <sup>19</sup>As the Scriptures\* say,

“I will destroy the wisdom of the wise. I will confuse the understanding of the intelligent.”

*Isaiah 29:14*

<sup>20</sup>So what does this say about the philosopher,\* the law expert, or anyone in this world who is skilled in making clever arguments? God has made the wisdom of the world look foolish. <sup>21</sup>This is what God in his wisdom decided: Since the world did not find him through its own wisdom, he used the message\* that sounds foolish to save those who believe it.

<sup>22</sup>The Jews ask for miraculous signs,\* and the Greeks\* want wisdom. <sup>23</sup>But this is the message we tell everyone: Christ was killed on a cross. This message is a problem for the Jews, and the Greeks think it is foolish. <sup>24</sup>But Christ is the power of God and the wisdom of God to the people God has chosen—Jews and Greeks. <sup>25</sup>Even the foolishness of God is wiser than human wisdom. Even the weakness of God is stronger than human strength.

<sup>26</sup>Brothers and sisters, God chose you to be his. Think about that! Not many of you were wise in the way the world judges wisdom. Not many of you had great influence, and not many of you came from important families. <sup>27</sup>But God chose the foolish things of the world to shame the wise.

<sup>1</sup> 1:17 *cross* Paul uses the cross as a picture of the Good News, the story of Christ’s death to pay for people’s sins. The cross (Christ’s death) was God’s way to save people.

puternic. <sup>28</sup>Dumnezeu a ales ceea ce, în această lume, este neînsemnat, disprețuit și considerat ca un nimic pentru a distruge ceea ce are importanță în ochii lumii. <sup>29</sup>Astfel, nimeni nu se mai poate lăuda înaintea lui Dumnezeu. <sup>30</sup>Datorită Lui sunteți în Cristos Isus. Prin lucrarea lui Dumnezeu, Cristos a devenit înțelepciunea noastră. El este Cel datorită căruia suntem acceptați de Dumnezeu. Prin El am fost sfințiți și eliberați de păcat. <sup>31</sup>Sau, așa cum este scris în Scriptură: „Cine se laudă, să se laude în Domnul.”<sup>1</sup>

#### Vestea despre Cristos răstignit

**2**<sup>1</sup>Fraților, atunci când am venit la voi, am venit vestind adevărul ascuns al lui Dumnezeu. Dar nu am folosit nici cuvinte pretențioase, nici înțelepciunea oamenilor. <sup>2</sup>Căci m-am hotărât ca, atâta timp cât sunt cu voi, să uit totul în afară de Isus Cristos și de El răstignit pe cruce. <sup>3</sup>Am venit la voi în slăbiciune, tremurând tare și plin de frică. <sup>4</sup>În învățătura și vestirea mea nu am folosit cuvintele convingătoare ale înțelepciunii omenești, ci puterea Duhului Sfânt\* a fost dovada învățăturii mele, <sup>5</sup>astfel încât credința voastră să fie întemeiată nu pe înțelepciunea omenească, ci pe puterea lui Dumnezeu.

#### Înțelepciunea lui Dumnezeu

<sup>6</sup>Pentru cei maturi însă avem un mesaj al înțelepciunii. Dar aceasta nu este înțelepciunea acestei lumi și nu este nici a conducătorilor acestei lumi care își pierd puterea. <sup>7</sup>Ci noi vestim înțelepciunea ascunsă a lui Dumnezeu. Ea a fost ascunsă de oameni și pregătită de Dumnezeu, pentru slava noastră, încă înainte de crearea lumii. <sup>8</sup>Nici unul dintre conducătorii acestei lumi n-a înțeles această înțelepciune. Dacă ar fi înțeles-o, nu L-ar mai fi răstignit pe Domnul slavei. <sup>9</sup>Dar așa cum este scris în Scriptură\*:

„Nici un ochi nu a văzut,  
nici o ureche nu a auzit  
și nimeni nu și-a închipuit  
ce a pregătit Dumnezeu  
pentru cei ce-L iubesc.” *Isaia 64.4*

<sup>10</sup>Dar Dumnezeu ne-a arătat aceste lucruri prin Duhul\* Său.

He chose the weak things of the world to shame the strong. <sup>28</sup>And God chose what the world thinks is not important—what the world hates and thinks is nothing. He chose these to destroy what the world thinks is important. <sup>29</sup>God did this so that no one can stand before him and boast about anything. <sup>30</sup>It is God who has made you part of Christ Jesus. And Christ has become for us wisdom from God. He is the reason we are right with God and fit to live in his presence. He is the one who set us free from sin. <sup>31</sup>So, as the Scriptures say, “Whoever boasts should boast only about the Lord.”<sup>1</sup>

#### The Message About Christ on the Cross

**2**<sup>1</sup>Dear brothers and sisters, when I came to you, I told you the secret truth of God. But I did not use fancy words or great wisdom. <sup>2</sup>I decided that while I was with you I would forget about everything except Jesus Christ and his death on the cross. <sup>3</sup>When I came to you, I was weak and shook with fear. <sup>4</sup>My teaching and my speaking were not with wise words that persuade people. But the proof of my teaching was the power that the Spirit\* gives. <sup>5</sup>I did this so that your faith would be in God’s power, not in human wisdom.

#### God’s Wisdom

<sup>6</sup>We teach wisdom to people who are mature, but the wisdom we teach is not from this world. It is not the wisdom of the rulers of this world, who are losing their power. <sup>7</sup>But we speak God’s secret wisdom that has been hidden from everyone until now. God planned this wisdom for our glory.\* He planned it before the world began. <sup>8</sup>None of the rulers of this world understood this wisdom. If they had understood it, they would not have killed our great and glorious Lord on a cross. <sup>9</sup>But as the Scriptures\* say,

“No eye has seen,  
no ear has heard,  
no one has imagined  
what God has prepared  
for those who love him.” *Isaiah 64:4*

<sup>10</sup>But God has shown us these things through the Spirit.\*

<sup>1</sup>1.31 Citat din Ier. 9.24.

<sup>1</sup>1:31 Quote from Jer. 9:24.

Duhul știe totul; El știe chiar și cele mai ascunse taine ale lui Dumnezeu. <sup>11</sup>Gândurile cuiva sunt cunoscute doar de duhul care este în el și de nimeni altcineva. La fel, nimeni nu cunoaște gândurile lui Dumnezeu, în afară de Duhul Lui. <sup>12</sup>Noi nu am primit duhul acestei lumi, ci am primit Duhul care vine de la Dumnezeu pentru a cunoaște aceste lucruri pe care ni le-a dat Dumnezeu. <sup>13</sup>Noi nu vorbim folosindu-ne de cuvinte învățate din înțelepciunea oamenilor. Atunci când vorbim, folosim cuvintele învățate de la Duhul și explicăm ceea ce este spiritual prin cuvintele Duhului. <sup>14</sup>Cel ce nu are Duhul nu primește ceea ce vine de la Duhul lui Dumnezeu. Un astfel de om consideră că aceste lucruri sunt absurde și nu le înțelege deoarece ele trebuie să fie judecate din punct de vedere spiritual. <sup>15</sup>Cel ce are Duhul poate judeca totul, însă nu poate fi judecat de nimeni. <sup>16</sup>Căci, așa cum este scris în Scripturi\*:

„Cine a cunoscut vreodată gândurile lui Dumnezeu,  
astfel încât să-L poată învăța?“  
*Isaia 40.13 (versiunea grecească)*

Dar noi avem gândul lui Cristos.

#### Despre dezbinările din Biserică

**3**<sup>1</sup>Fraților, în trecut nu v-am putut vorbi ca unor oameni care sunt conduși de Duhul\*. Astfel, v-am vorbit ca celor din lume, ca unor prunci în Cristos. <sup>2</sup>Învățătura pe care v-am dat-o a fost ca laptele, și nu ca hrana solidă, pentru că atunci nu o puteați mânca. Și nici acum nu o puteați mânca. <sup>3</sup>Voi încă nu sunteți conduși de Duhul. Dacă sunteți geloși unul pe altul și vă certați între voi, nu înseamnă aceasta că sunteți oameni nespirituali și vă purtați ca restul oamenilor din lume? <sup>4</sup>Atunci când cineva spune: „Eu sunt al lui Pavel!“, iar altcineva zice: „Eu sunt al lui Apolo!“, vă purtați ca restul oamenilor.

<sup>5</sup>Cine este atunci Apolo și cine este Pavel? Noi suntem doar slujitorii lui Dumnezeu care v-au ajutat să credeți. Fiecare din noi a făcut ceea ce i-a încredințat Dumnezeu să facă. <sup>6</sup>Eu am sădit sămânța, Apolo a udat-o, dar Dumnezeu a făcut-o să crească. <sup>7</sup>Deci important este Dumnezeu, și nu cel ce sădește sau cel ce udă.

The Spirit knows all things. The Spirit even knows the deep secrets of God. <sup>11</sup>It is like this: No one knows the thoughts that another person has. Only the person's spirit that lives inside knows those thoughts. It is the same with God. No one knows God's thoughts except God's Spirit. <sup>12</sup>We received the Spirit that is from God, not the spirit of the world. We received God's Spirit so that we can know all that God has given us.

<sup>13</sup>When we say this, we don't use words taught to us by human wisdom. We use words taught to us by the Spirit. We use the Spirit's words to explain spiritual truths. <sup>14</sup>People who do not have God's Spirit do not accept the things that come from his Spirit. They think these things are foolish. They cannot understand them, because they can only be understood with the Spirit's help. <sup>15</sup>We who have the Spirit are able to make judgments about all these things. But anyone without the Spirit is not able to make proper judgments about us. <sup>16</sup>As the Scriptures say,

“Who ever knew what the Lord was thinking?  
Who could tell the Lord what to do?”

*Isaiah 40:13 (Greek version)*

But we have been given Christ's way of thinking.

#### Teachers Are Only God's Servants

**3**<sup>1</sup>Brothers and sisters, when I was there, I could not talk to you the way I talk to people who are led by the Spirit. I had to talk to you like ordinary people of the world. You were like babies in Christ. <sup>2</sup>And the teaching I gave you was like milk, not solid food. I did this because you were not ready for solid food. And even now you are not ready. <sup>3</sup>You are still not following the Spirit. You are jealous of each other, and you are always arguing with each other. This shows that you are still following your own selfish desires. You are acting like ordinary people of the world. <sup>4</sup>One of you says, “I follow Paul,” and someone else says, “I follow Apollos.” When you say things like that, you are acting like people of the world.

<sup>5</sup>Is Apollos so important? Is Paul so important? We are only servants of God who helped you believe. Each one of us did the work God gave us to do. <sup>6</sup>I planted the seed and Apollos watered it. But God is the one who made the seed grow. <sup>7</sup>So the one who plants is not important, and the one who waters is not important. Only God is important, because he is the one who makes things

Dumnezeu este Cel care face să crească. <sup>8</sup>Cel ce sădește și cel ce udă au același scop. Fiecare își va primi răsplata după lucrarea pe care a făcut-o. <sup>9</sup>Noi Îi slujim împreună lui Dumnezeu.

Voi sunteți ogorul și clădirea lui Dumnezeu. <sup>10</sup>Eu sunt cel ce a pus temelia, ca un constructor priceput, dar alții sunt cei ce clădesc deasupra, iar fiecare trebuie să aibă grijă cum zidește pe temelie. Eu am pus temelia conform cu darul pe care mi l-a dat Dumnezeu. <sup>11</sup>Nimeni nu poate pune o altă temelie în locul celei care a fost pusă și care este Isus Cristos. <sup>12</sup>Dacă fiecare construiește pe această temelie folosind aur, argint, pietre prețioase, lemne, fân sau paie, <sup>13</sup>lucrarea fiecăruia va fi arătată la lumina zilei. Ziua aceea<sup>1</sup> va veni cu foc. Același foc va încerca lucrarea fiecăruia pentru a arăta cum este. <sup>14</sup>Dacă lucrarea zidită de cineva pe temelie va rezista, acel om va fi răsplătit. <sup>15</sup>Dacă lucrarea cuiva arde, el își va pierde răsplata. Cât despre el, va fi mântuit, dar ca unul care scapă din foc.

<sup>16</sup>Nu știți că voi sunteți templul lui Dumnezeu și că Duhul lui Dumnezeu locuiește în voi? <sup>17</sup>Dacă dărmă cineva templul lui Dumnezeu, acel om va fi nimic de Dumnezeu. De ce? Pentru că templul lui Dumnezeu este sfânt, iar voi sunteți acel templu.

<sup>18</sup>Nu vă înșelați singuri! Dacă se consideră cineva dintre voi înțelept potrivit principiilor acestei lumi, trebuie să devină nebun în ochii lumii. Astfel va ajunge cu adevărat înțelept. <sup>19</sup>Pentru Dumnezeu, înțelepciunea acestei lumi este o nebunie. Este scris în Scriptură\*: „Dumnezeu îi prinde pe cei înțelepți atunci când se folosesc de viclenie.”<sup>2</sup> <sup>20</sup>Tot în Scripturi mai este scris: „Domnul știe că gândurile celor înțelepți nu au nici o valoare.”<sup>3</sup> <sup>21</sup>Deci nimeni să nu se laude cu vreun om. Totul este al vostru: <sup>22</sup>fie Pavel, fie Apolo, fie Chifa (Petru), fie lumea, fie viața, fie moartea, fie cele prezente, fie cele viitoare. Toate sunt ale voastre. <sup>23</sup>Iar voi sunteți ai lui Cristos. Cristos, la rândul Său, este al lui Dumnezeu.

grow. <sup>8</sup>The one who plants and the one who waters have the same purpose. And each one will be rewarded for his own work. <sup>9</sup>We are workers together for God, and you are like a farm that belongs to God.

And you are a house that belongs to God. <sup>10</sup>Like an expert builder I built the foundation of that house. I used the gift that God gave me to do this. Other people are building on that foundation. But everyone should be careful how they build. <sup>11</sup>The foundation that has already been built is Jesus Christ, and no one can build any other foundation. <sup>12</sup>People can build on that foundation using gold, silver, jewels, wood, grass, or straw. <sup>13</sup>But the work that each person does will be clearly seen, because the Day<sup>1</sup> will make it plain. That Day will appear with fire, and the fire will test everyone's work. <sup>14</sup>If the building they put on the foundation still stands, they will get their reward. <sup>15</sup>But if their building is burned up, they will suffer loss. They will be saved, but it will be like they escaped from a fire.

<sup>16</sup>You should know that you yourselves are God's temple.<sup>2</sup> God's Spirit\* lives in you. <sup>17</sup>If you destroy God's temple, God will destroy you, because God's temple is holy.\* You yourselves are God's temple.

<sup>18</sup>Don't fool yourselves. Whoever thinks they are wise in this world should become a fool. That's the only way they can be wise. <sup>19</sup>I say this because the wisdom of this world is foolishness to God. As the Scriptures\* say, “He catches the wise in their own clever traps.”<sup>3</sup> <sup>20</sup>The Scriptures also say, “The Lord knows the thoughts of the wise. He knows that their thoughts are worth nothing.”<sup>4</sup> <sup>21</sup>So there is not a person on earth that any of you should be boasting about. Everything is yours: <sup>22</sup>Paul, Apollos, Peter,<sup>5</sup> the world, life, death, the present, and the future—all these are yours. <sup>23</sup>And you belong to Christ, and Christ belongs to God.

<sup>1</sup>3:13 *Ziua aceea* ziua în care Cristos va veni să judece oamenii. <sup>2</sup>3:19 Citat din Iov 5:13. <sup>3</sup>3:20 Citat din Ps. 94:11.

<sup>1</sup>3:13 *Day* The day Christ will come to judge everyone and take his people to live with him. <sup>2</sup>3:16 *temple* God's house—the place where God's people worship him. Here, it means that believers are the spiritual temple where God lives. <sup>3</sup>3:19 Quote from Job 5:13. <sup>4</sup>3:20 Quote from Ps. 94:11. <sup>5</sup>3:22 *Peter* The text says “Cephas,” the Aramaic name for Peter, one of Jesus' twelve apostles.

## Apostoli ai lui Cristos

**4**<sup>1</sup>Iată cum ar trebui să ne vadă lumea: ca pe niște slujitori ai lui Cristos și ca pe niște oameni cărora Dumnezeu le-a încredințat adevărurile Lui ascunse. <sup>2</sup>Iar ce se cere din partea celor cărora le-a fost încredințat ceva de valoare este să se dovedească demni de încredere. <sup>3</sup>Nu mă interesează dacă voi mă judecați. Și nu mă interesează dacă sunt judecat de orice alt tribunal omnesc. Nici eu nu mă mai judec. <sup>4</sup>Conștiința mea este curată. Dar aceasta nu înseamnă că sunt nevinovat. Domnul este Cel ce mă judecă. <sup>5</sup>Deci să nu judecați nimic până la timpul potrivit, adică atunci când va veni Domnul. El va scoate la lumină lucrurile ascunse în întuneric și va dezvălui planurile inimilor. Atunci Dumnezeu va da slavă celor ce o merită.

<sup>6</sup>Fraților, ne-am dat ca exemplu, eu și Apolo, pentru ca să învățați ceea ce înseamnă: „Să nu treceți peste ceea ce este scris în Scriptură\*.” Așa nu vă veți mai lăuda cu unul împotriva celuilalt. <sup>7</sup>Cine spune că tu ești mai bun decât alții? Ai tu ceva care să nu-ți fi fost dat? Și dacă totul v-a fost dat, de ce vă mai lăudați ca și cum nu v-ar fi fost dat?

<sup>8</sup>Credeți că aveți tot ce vă trebuie! Credeți că sunteți bogați! Credeți că ați ajuns împărați fără noi! Mi-aș fi dorit ca voi să fi ajuns într-adevăr împărați. Atunci am fi domnit împreună! <sup>9</sup>Dar mi se pare că Dumnezeu ne-a făcut, pe mine și pe ceilalți apostoli\*, ca pe ultimii oameni din cortegiu. Noi suntem precum cei condamnați să moară în arene, căci toată lumea, atât îngerii cât și oamenii, se uită la noi. <sup>10</sup>Noi suntem nebuni pentru Cristos, dar voi sunteți înțelepți în Cristos. Noi suntem slabi, dar voi sunteți puternici! Voi sunteți prețuiți, pe când noi suntem disprețuiți. <sup>11</sup>Chiar și acum suntem flămânzi și însetați. Suntem îmbrăcați prost, suntem bătuți și nu avem o casă. <sup>12</sup>Și ne ostenim, muncind cu mâinile noastre. <sup>13</sup>Când suntem vorbiți de rău, binecuvântăm. Când suntem persecutați, îndurăm. Când suntem bârșiți, vorbim frumos. Până în ziua de astăzi am ajuns să fim considerați gunoierii lumii și drojdia societății.

<sup>14</sup>Nu vă scriu despre toate acestea ca să vă fac de rușine, ci vă îndemn ca pe copiii mei iubiți. <sup>15</sup>Puteteți să aveți zece mii de învățători în Cristos, dar nu aveți mai mulți

## Apostles of Christ

**4**<sup>1</sup>You should think of us as servants of Christ, the ones God has trusted to do the work of making known his secret truths. <sup>2</sup>Those who are trusted with such an important work must show that they are worthy of that trust. <sup>3</sup>But I don't consider your judgment on this point to be worth anything. Even an opinion from a court of law would mean nothing. I don't even trust my own judgment. <sup>4</sup>I don't know of any wrong I have done, but that does not make me innocent. The Lord is the one who must decide if I have done well or not. <sup>5</sup>So don't judge anyone now. The time for judging will be when the Lord comes. He will shine light on everything that is now hidden in darkness. He will make known the secret purposes of our hearts. Then the praise each person should get will come from God.

<sup>6</sup>Brothers and sisters, I have used Apollos and myself as examples for you. I did this so that you could learn from us the meaning of the words, “Follow what the Scriptures\* say.” Then you will not brag about one person and criticize another. <sup>7</sup>Who do you think you are? Everything you have was given to you. So, if everything you have was given to you, why do you act as if you got it all by your own power?

<sup>8</sup>You think you have everything you need. You think you are rich. You think you have become kings without us. I wish you really were kings. Then we could rule together with you. <sup>9</sup>But it seems to me that God has given me and the other apostles\* the last place. We are like prisoners condemned to die, led in a parade for the whole world to see—not just people but angels too. <sup>10</sup>We are fools for Christ, but you think you are so wise in Christ. We are weak, but you think you are so strong. People give you honor, but they don't honor us. <sup>11</sup>Even now we still don't have enough to eat or drink, and we don't have enough clothes. We often get beatings. We have no homes. <sup>12</sup>We work hard with our own hands to feed ourselves. When people insult us, we ask God to bless them. When people treat us badly, we accept it. <sup>13</sup>When people say bad things about us, we try to say something that will help them. But people still treat us like we are the world's garbage—everyone's trash.

<sup>14</sup>I am not trying to make you feel ashamed, but I am writing this to counsel you as my own dear children. <sup>15</sup>You may have ten thousand teachers in Christ, but you don't have many fathers.

tați. Căci eu, prin Vestea Bună\*, am devenit tatăl vostru în Cristos Isus. <sup>16</sup>Așa că vă rog: fiți imitatori ai mei! <sup>17</sup>De aceea l-am trimis pe Timotei la voi. El este scumpul și credinciosul meu copil în Domnul. El vă va aminti de modul meu de viață în Cristos Isus, care este în concordanță cu ceea ce îi învăț pe oameni peste tot, în toate bisericile.

<sup>18</sup>Dar unii dintre voi au început să se laude, gândindu-se că nu voi mai veni la voi. <sup>19</sup>Însă voi veni curând la voi, dacă aceasta va fi voia Domnului. Atunci voi vedea nu vorbele, ci faptele celor care s-au îngâmfat. <sup>20</sup>Căci Împărăția lui Dumnezeu nu se bizuie pe iscusința în vorbire, ci pe putere. <sup>21</sup>Ce vă doriți? Să vin la voi să vă pedepsesc? Sau să vin cu dragoste și blândețe?

#### O problemă morală a Bisericii

**5** <sup>1</sup>De fapt, oamenii spun că între voi este imoralitate sexuală, o imoralitate de asemenea proporții cum nu se găsește nici la păgâni, și anume că cineva trăiește cu soția tatălui său. <sup>2</sup>Iar voi, în loc să vă întristați, v-ați lăudat cu fapta acestui om. Ar fi trebuit să alungați un astfel de om din mijlocul vostru. <sup>3</sup>Trupul meu nu este acolo cu voi, însă în duh sunt de față. Și l-am și judecat pe cel ce a făcut această faptă, ca și cum aș fi fost acolo. <sup>4</sup>Adunați-vă în Numele Domnului nostru Isus. Eu voi fi cu voi în duh, iar puterea Domnului nostru Isus va fi cu voi. <sup>5</sup>Atunci predați-l lui Satan pe omul care a comis acel păcat. Dorința<sup>1</sup> lui păcătoasă va fi distrusă, dar duhul lui va fi mântuit în ziua Domnului.

<sup>6</sup>Îngâmfarea voastră nu este bună. Știți ce se spune: „Puțină drojdie dospește tot aluatul.” <sup>7</sup>Aruncați vechea drojdie pentru ca să fiți un aluat nou. De fapt, voi sunteți ca niște pâini fără drojdie.<sup>2</sup> Căci Cristos, Mielul nostru de Paște, a fost deja sacrificat. <sup>8</sup>Să sărbătorim Paștele fără pâine făcută cu drojdia veche a păcatului și a răutății, ci cu pâine făcută fără drojdie, cu pâinea sincerității și a adevărului.

<sup>9</sup>V-am scris în scrisoarea mea să nu aveți nimic în comun cu cei imorali. <sup>10</sup>Dar nu m-am referit la oamenii imorali ai acestei lumi, sau la cei ce sunt lacomi și înșală pe

<sup>1</sup>5:5 *Dorința lui păcătoasă* sau trupul. <sup>2</sup>5:7 *pâini fără drojdie* pâinea pe care o mâncau evreii de Paște; Pavel vrea să spună că acum creștinii sunt liberi față de păcat, așa cum pâinea aceasta era fără drojdie.

Through the Good News\* I became your father in Christ Jesus. <sup>16</sup>So I beg you to be like me. <sup>17</sup>That is why I am sending Timothy to you. He is my son in the Lord. I love him and trust him. He will help you remember the way I live in Christ Jesus—a way of life that I teach in all the churches\* everywhere.

<sup>18</sup>Some of you are acting so proud, it seems like you think I won't be coming there again. <sup>19</sup>But I will come to you very soon, the Lord willing. Then I will see if these proud talkers have the power to do anything more than talk. <sup>20</sup>God's kingdom is not seen in talk but in power. <sup>21</sup>Which do you want: that I come to you with punishment, or that I come with love and gentleness?

#### A Moral Problem in the Church

**5** <sup>1</sup>I don't want to believe what I am hearing—that there is sexual sin among you. And it is such a bad kind of sexual sin that even those who have never known God don't allow it. People say that a man there has his father's wife. <sup>2</sup>And still you are proud of yourselves! You should have been filled with sadness. And the man who committed that sin should be put out of your group. <sup>3</sup>I cannot be there with you in person, but I am with you in spirit. And I have already judged the man who did this. I judged him the same as I would if I were really there. <sup>4</sup>Come together in the name of our Lord Jesus. I will be with you in spirit, and you will have the power of our Lord Jesus with you. <sup>5</sup>Then turn this man over to Satan.\* His sinful self<sup>1</sup> has to be destroyed so that his spirit will be saved on the day when the Lord comes again.

<sup>6</sup>Your proud talk is not good. You know the saying, “Just a little yeast\* makes the whole batch of dough rise.” <sup>7</sup>Take out all the old yeast, so that you will be a new batch of dough. You really are bread without yeast—Passover bread.<sup>2</sup> Yes, Christ our Passover Lamb<sup>3</sup> has already been killed. <sup>8</sup>So let us eat our Passover meal, but not with the bread that has the old yeast, the yeast of sin and wrong doing. But let us eat the bread that has no yeast. This is the bread of goodness and truth.

<sup>9</sup>I wrote to you in my letter that you should not associate with people who sin sexually. <sup>10</sup>But I did not mean the people of this world. You would

<sup>1</sup>5:5 *sinful self* Or, “body.” Literally, “flesh.” <sup>2</sup>5:7 *Passover bread* The special bread without yeast that the Jews ate at their Passover meal. Paul means that believers are free from sin like the Passover bread was free from yeast. <sup>3</sup>5:7 *Passover Lamb* Jesus was a sacrifice for his people, like a lamb killed for the Jewish Passover Feast.

alții, sau la cei ce se închină la idoli. Pentru a nu avea legături cu toți aceștia, ar trebui să ieșiți din lume. <sup>11</sup>Dar acum v-am scris să nu aveți legături cu cel care, deși își zice „frate“, comite păcate sexuale, este lacom, se închină la idoli, este batjocoritor, bețiv sau îi înșală pe alții. Nici măcar să nu mâncați cu unul ca acesta!

<sup>12</sup>Nu este treaba mea să-i judec pe cei ce nu sunt din Biserică. Voi ar trebui să-i judecați pe cei din Biserică, <sup>13</sup>pentru că Dumnezeu îi va judeca pe cei din afara ei. Așa cum este scris în Scriptură\*: „Dați-l afară dintre voi pe cel rău.“<sup>1</sup>

#### Judecățile dintre creștini

**6**<sup>1</sup>Cum îndrăznește acela dintre voi care are o dispută cu altcineva să se ducă la tribunal, să fie judecat de cei nedrepti? Și de ce nu se duce cu problema lui înaintea sfinților, pentru ca ei să o rezolve? <sup>2</sup>Nu știți că sfinții vor judeca lumea? Deci, dacă veți judeca lumea, atunci cu siguranță puteți rezolva și aceste mici dispute. <sup>3</sup>Nu știți că noi îi vom judeca pe îngeri? Atunci să nu putem noi judeca și tot ceea ce ține de viața noastră de zi cu zi? <sup>4</sup>Dacă aveți astfel de neînțelegeri care țin de viața aceasta, de ce vă duceți să fiți judecați de oameni care nu au nimic în comun cu Biserica? <sup>5</sup>Spun toate acestea spre rușinea voastră. Este posibil să nu existe printre voi un om înțelept care să poată rezolva neînțelegerile dintre frații lui? <sup>6</sup>De ce să se judece un frate cu alt frate înaintea unor judecători necredincioși?

<sup>7</sup>Simplel fapt că aveți procese între voi arată că sunteți deja învinși. Ar fi mai bine să vă lăsați nedreptățiți! Ar fi mai bine dacă v-ați lăsa înșelați! <sup>8</sup>Dar voi înșivă nedreptățiți și chiar îi înșelați pe frații voștri.

<sup>9-10</sup>Nu știți că cei nedrepti nu vor moșteni Împărăția lui Dumnezeu? Nu vă înșelați! Împărăția lui Dumnezeu nu va fi moștenită nici de cei imorali, nici de cei ce se închină la idoli, nici de cei ce comit adulter, nici de cei care se lasă folosiți de alți bărbați în relații sexuale, nici de homosexuali, nici de hoți, nici de lacomi, nici de bețivi, nici de defăimători, și nici de cei care-i înșală pe alții. <sup>11</sup>În trecut și unii dintre voi erau ca aceștia. Dar voi ați fost curățiți, ați fost

<sup>1</sup>5.13 Citat din Dt. 22.21, 24.

have to leave the world to get away from all the people who sin sexually, or who are greedy and cheat each other, or who worship idols. <sup>11</sup>I meant you must not associate with people who claim to be believers\* but continue to live in sin. Don't even eat with a brother or sister who sins sexually, is greedy, worships idols, abuses others with insults, gets drunk, or cheats people.

<sup>12-13</sup>It is not my business to judge those who are not part of the group of believers. God will judge them, but you must judge those who are part of your group. The Scriptures\* say, "Make the evil person leave your group."<sup>1</sup>

#### Judging Problems Between Believers

**6**<sup>1</sup>When one of you has something against someone else, why do you go to the judges in the law courts? The way they think and live is wrong. So why do you let them decide who is right? You should be ashamed! Why don't you let God's holy people\* decide who is right? <sup>2</sup>Surely you know that God's people will judge the world. So if you will judge the world, then surely you are able to judge small things like this. <sup>3</sup>You know that in the future we will judge angels. So surely we can judge things in this life. <sup>4</sup>So if you have disagreements that must be judged, why do you take such matters to those who are not part of the church\*? They mean nothing to you. <sup>5</sup>I say this to shame you. Surely there is someone in your group wise enough to judge a complaint between two believers.\* <sup>6</sup>But now one believer goes to court against another, and you let people who are not believers judge their case!

<sup>7</sup>The lawsuits that you have against each other show that you are already defeated. It would be better for you to let someone wrong you. It would be better to let someone cheat you. <sup>8</sup>But you are the ones doing wrong and cheating. And you do this to your own brothers and sisters in Christ!

<sup>9-10</sup>Surely you know that people who do wrong will not get God's kingdom. Don't be fooled. These are the people who will not get his kingdom: those who sin sexually, those who worship idols,\* those who commit adultery,\* men who let other men use them for sex or who have sex with other men, those who steal, those who are greedy, those who drink too much, those who abuse others with insults, and those who cheat. <sup>11</sup>In the past, some of you were like that. But you were washed clean, you were made holy,\* and you

<sup>1</sup>5:12-13 Quote from Deut. 22:21, 24.



sfințiți și făcuți drepecți înaintea lui Dumnezeu în Numele Domnului Isus Cristos și prin Duhul Dumnezeului nostru.

#### Slăviți-L pe Dumnezeu cu trupurile voastre

<sup>12</sup>„Am voie să fac orice“, dar nu toate îmi sunt de folos. „Am voie să fac orice“, dar nu mă voi lăsa stăpănit de nimic. <sup>13</sup>„Măncarea este pentru stomac, iar stomacul este pentru mâncare.“ Așa este. Însă Dumnezeu le va distruge pe ambele. Trupul nu este pentru imoralitate sexuală, ci pentru Domnul, iar Domnul este pentru trup. <sup>14</sup>Dumnezeu L-a înviat pe Domnul Isus. La fel, prin puterea Lui, ne va învia și pe noi. <sup>15</sup>Știți că trupurile voastre sunt mădulare ale lui Cristos. Și știți că nu trebuie să iau mădularele lui Cristos și să fac din ele mădularele unei prostituate. <sup>16</sup>Știți că cel ce are o relație intimă cu o prostituată devine una cu trupul ei, după cum este scris în Scriptură\*: „Cei doi vor deveni un singur trup.“<sup>17</sup> <sup>17</sup>Dar cel ce se unește cu Domnul este una în duh cu El.

<sup>18</sup>Fugiți de imoralitate sexuală! Orice alt păcat este în afara trupului celui ce-l făptuiește, însă cine făptuiește păcate sexuale păcătuiește împotriva propriului său trup. <sup>19</sup>Trupurile voastre sunt temple ale Duhului Sfânt\* care este în voi și pe care L-ați primit de la Dumnezeu, iar voi nu mai sunteți ai voștri. <sup>20</sup>Voi ați fost cumpărați cu un preț. Slăviți-L deci pe Dumnezeu cu trupurile voastre!

#### Despre căsătorie

**7** <sup>1</sup>Acum mă voi referi la ceea ce mi-ați scris. Ați întrebat dacă nu este mai bine pentru bărbat să nu aibă deloc relații sexuale. <sup>2</sup>Dar, din cauză că păcatul sexual este un pericol, fiecare bărbat să se bucure de soția lui și fiecare femeie să se bucure de soțul ei. <sup>3</sup>Soțul să-și îndeplinească datoria conjugală față de soție, iar soția să-și îndeplinească aceeași datorie față de bărbatul ei. <sup>4</sup>Soția nu este stăpână pe trupul ei, ci soțul. La fel, soțul nu este stăpân pe trupul său, ci soția. <sup>5</sup>Să nu vă lipsiți unul pe altul de datoria de soți, decât printr-o bună înțelegere, și numai pentru o scurtă perioadă de timp, pentru a vă dedica rugăciunii. Dar după aceea să fiți din nou împreună, pentru ca Satan să nu vă

were made right with God in the name of the Lord Jesus Christ and by the Spirit of our God.

#### Use Your Bodies for God's Glory

<sup>12</sup>“I am allowed to do anything.” My answer to this is that not all things are good. Even if it is true that “I am allowed to do anything,” I will not let anything control me like a slave. <sup>13</sup>“Food is for the stomach, and the stomach for food.” Yes, and God will destroy them both. But the body is not for sexual sin. The body is for the Lord, and the Lord is for the body. <sup>14</sup>And God will raise our bodies from death with the same power he used to raise the Lord Jesus. <sup>15</sup>Surely you know that your bodies are parts of Christ himself. So I must never take what is part of Christ and join it to a prostitute! <sup>16</sup>The Scriptures\* say, “The two people will become one.”<sup>17</sup> So you should know that anyone who is joined with a prostitute becomes one with her in body. <sup>17</sup>But anyone who is joined with the Lord is one with him in spirit.

<sup>18</sup>So run away from sexual sin. It involves the body in a way that no other sin does. So if you commit sexual sin, you are sinning against your own body. <sup>19</sup>You should know that your body is a temple<sup>2</sup> for the Holy Spirit\* that you received from God and that lives in you. You don't own yourselves. <sup>20</sup>God paid a very high price to make you his. So honor God with your body.

#### About Marriage

**7** <sup>1</sup>Now I will discuss the things you wrote me about. You asked if it is better for a man not to have any sexual relations at all. <sup>2</sup>But sexual sin is a danger, so each man should enjoy his own wife, and each woman should enjoy her own husband. <sup>3</sup>The husband should give his wife what she deserves as his wife. And the wife should give her husband what he deserves as her husband. <sup>4</sup>The wife does not have power over her own body. Her husband has the power over her body. And the husband does not have power over his own body. His wife has the power over his body. <sup>5</sup>Don't refuse to give your bodies to each other. But you might both agree to stay away from sex for a time, so that you can give your time to prayer. Then come together again, so that Satan\* will not be

<sup>1</sup>6.16 Citat din Gen. 2.24.

<sup>1</sup>6:16 Quote from Gen. 2:24. <sup>2</sup>6:19 temple God's house—the place where God's people worship him. Here, it means that believers are the spiritual temple where God lives.

ispitească din cauza lipsei voastre de autocontrol. <sup>6</sup>Însă vă spun aceasta nu ca o poruncă, ci ca o concesie. <sup>7</sup>Aș fi dorit ca toți oamenii să fi fost ca mine, dar fiecare are darul său de la Dumnezeu. Astfel, unul are acest dar, iar altul are alt dar.

<sup>8</sup>Celor necăsătoriți și văduvelor le spun că este mai bine să rămână necăsătoriți, așa cum sunt eu. <sup>9</sup>Dar, dacă nu se pot stăpâni, ar trebui să se căsătorească fiindcă este mai bine să se căsătorească decât să fie mistuiți de dorința sexuală.

<sup>10</sup>Celor căsătoriți le dau această poruncă (deși nu eu le-o dau, ci Domnul): soția nu trebuie să-și părăsească soțul. <sup>11</sup>Dar dacă îl părăsește, ea trebuie fie să nu se recăsătorească, fie să se împace cu soțul ei. De asemenea, soțul nu trebuie să divorțeze de soția lui.

<sup>12</sup>Celorlalți le spun (eu, și nu Domnul): dacă un frate creștin are o soție care nu este credincioasă, dar care vrea să trăiască în continuare cu el, să nu divorțeze de ea. <sup>13</sup>Și dacă o femeie are un soț care este necredincios, dar care vrea să trăiască în continuare cu ea, să nu divorțeze de el. <sup>14</sup>Un soț care nu este credincios este pus deoparte pentru Dumnezeu prin soția lui credincioasă; iar o soție care nu este credincioasă este pusă deoparte pentru Dumnezeu prin soțul ei credincios. Dacă lucrurile nu ar sta astfel, copiii voștri nu ar putea fi acceptați de Dumnezeu; dar așa ei pot fi acceptați de El.

<sup>15</sup>Dar dacă cel necredincios vrea să divorțeze, să divorțeze. În această situație, fratele sau sora sunt liberi. Dumnezeu ne-a chemat să trăim în pace. <sup>16</sup>Căci ce știi tu, soție, dacă îți vei mântui soțul? Sau ce știi tu, soțule, dacă îți vei mântui soția?

#### Trăiți așa cum v-a chemat Dumnezeu

<sup>17</sup>Fiecare să trăiască așa cum i-a dat Domnul să trăiască și așa cum l-a chemat Dumnezeu. Această poruncă o dau tuturor bisericilor. <sup>18</sup>Dacă cineva era circumcis\* pe când a fost chemat de Dumnezeu, să nu ascundă lucrul acesta. Dacă cineva a fost chemat pe când era necircumcis, să nu se circumcidă. <sup>19</sup>A împlini porunca lui Dumnezeu este mai important decât a fi circumcis sau necircumcis. <sup>20</sup>Fiecare să rămână așa cum era când a fost chemat. <sup>21</sup>Ai fost chemat pe când erai sclav? Nu te

able to tempt you in your weakness. <sup>6</sup>I say this only to give you permission to be separated for a time. It is not a rule. <sup>7</sup>I wish everyone could be like me. But God has given each person a different ability. He makes some able to live one way, others to live a different way.

<sup>8</sup>Now for those who are not married and for the widows I say this: It is good for you to stay single like me. <sup>9</sup>But if you cannot control your body, then you should marry. It is better to marry than to burn with sexual desire.

<sup>10</sup>Now I have a command for the married people. Actually, it is not from me; it is what the Lord commanded. A wife must not leave her husband. <sup>11</sup>But if a wife leaves her husband she must not marry again. Or she should go back together with her husband. Also the husband must not divorce his wife.

<sup>12</sup>For the others I can only say what I think. The Lord did not give us any teaching about this. If you have a wife who is not a believer, you must not divorce her if she will continue to live with you. <sup>13</sup>And if you have a husband who is not a believer, you must not divorce him if he will continue to live with you. <sup>14</sup>The husband who is not a believer is set apart for God through his believing wife. And the wife who is not a believer is set apart for God through her believing husband. If this were not true, your children would be unfit for God's use. But now they are dedicated to him.

<sup>15</sup>But if the husband or wife who is not a believer decides to leave, let them leave. When this happens, the brother or sister in Christ is free. God chose you to have a life of peace. <sup>16</sup>Wives, maybe you will save your husband; and husbands, maybe you will save your wife. You don't know now what will happen later.

#### Live as God Called You

<sup>17</sup>But each one of you should continue to live the way the Lord God has given you to live—the way you were when God chose you. This is a rule I make for all the churches.\* <sup>18</sup>If a man was already circumcised\* when he was chosen, he should not change his circumcision. If a man was without circumcision when he was chosen, he should not be circumcised. <sup>19</sup>It is not important if anyone is circumcised or not. What is important is obeying God's commands. <sup>20</sup>Each one of you should stay the way you were when God chose you. <sup>21</sup>If you were a slave when God

neliniști. Dar dacă îți poți recăpăta libertatea, folosește-te de acest prilej! <sup>22</sup>Căci cel ce era sclav când a fost chemat de Domnul este un om liber al Domnului. În același fel, cel ce era liber când a fost chemat, este acum sclavul lui Cristos. <sup>23</sup>Voi ați fost cumpărați cu un preț. Să nu deveniți sclavi ai oamenilor. <sup>24</sup>Fraților, fiecare ar trebui să rămână înaintea lui Dumnezeu așa cum era când a fost chemat.

#### Întrebări despre căsătorie

<sup>25</sup>Cât despre fecioare, nu am nici o poruncă de la Domnul. Dar vă pot spune părerea mea, ca un om demn de încredere, căruia Domnul i-a arătat milă. <sup>26</sup>Din cauza necazului de acum, vă spun că este mai bine să rămâneți așa cum sunteți. <sup>27</sup>Dacă ai soție, nu încerca să te desparti de ea! Dacă nu ești căsătorit, nu căuta soție! <sup>28</sup>Dar nu păcătuiești dacă te căsătorești. Și dacă o fecioară se căsătorește nu păcătuiește. Cei ce se căsătoresc vor avea parte de necazuri, iar eu aș vrea ca voi să fiți scutiți de ele.

<sup>29</sup>Fraților, iați ce vreau să spun: nu mai avem prea mult timp. De acum, cei ce au soții, să fie ca și cum n-ar avea. <sup>30</sup>Cei ce plâng să fie ca și cum n-ar plânge. Cei ce sunt bucuroși, ca și cum n-ar fi bucuroși. Cei ce-și cumpără lucruri, să trăiască de parcă nu ar avea nimic. <sup>31</sup>Cei ce se folosesc de lucrurile din lume, să trăiască de parcă acestea n-ar avea nici o importanță pentru ei. Căci lumea, așa cum o vedem astăzi, este trecătoare.

<sup>32</sup>Vreau să fiți liberi de orice fel de griji. Un bărbat necăsătorit se ocupă de lucrarea Domnului și caută să-L mulțumească pe Domnul. <sup>33</sup>Dar bărbatul căsătorit este preocupat de lucrurile lumești și caută să-i facă pe plac soției sale. <sup>34</sup>Deci devotamentul său este împărțit. O femeie necăsătorită sau o fecioară este preocupată de lucrarea Domnului pentru a fi sfântă și în trup și în duh. Dar femeia căsătorită este preocupată de lucrurile lumești și caută să-i facă pe plac soțului ei. <sup>35</sup>Vă spun aceste lucruri ca să vă ajut și nu ca să vă impun restricții. Vreau să trăiți așa cum se cuvine și să vă dedicați Domnului fără ca atenția să vă fie distrasă de îndatoririle casnice.

<sup>36</sup>Dacă cineva consideră că el nu este corect față de fecioara cu care este logodit și dacă pasiunea lui este puternică și dacă

chose you, don't let that bother you. But if you can be free, then do it. <sup>22</sup>If you were a slave when the Lord chose you, you are now free in the Lord. You belong to the Lord. In the same way, if you were free when you were chosen, you are now Christ's slave. <sup>23</sup>God paid a high price for you, so don't be slaves to anyone else. <sup>24</sup>Brothers and sisters, in your new life with God each one of you should continue the way you were when God chose you.

#### Questions About Getting Married

<sup>25</sup>Now I write about people who are not married. I have no command from the Lord about this, but I give my opinion. And I can be trusted, because the Lord has given me mercy. <sup>26</sup>This is a time of trouble. So I think it is good for you to stay the way you are. <sup>27</sup>If you have a wife, don't try to get free from her. If you are not married, don't try to find a wife. <sup>28</sup>But if you decide to marry, that is not a sin. And it is not a sin for a girl who has never married to get married. But those who marry will have trouble in this life, and I want you to be free from this trouble.

<sup>29</sup>Brothers and sisters, this is what I mean: We don't have much time left. So starting now, those who have wives should be the same as those who don't. <sup>30</sup>It should not be important whether you are sad or whether you are happy. If you buy something, it should not matter to you that you own it. <sup>31</sup>You should use the things of the world without letting them become important to you. This is how you should live, because this world, the way it is now, will soon be gone.

<sup>32</sup>I want you to be free from worry. A man who is not married is busy with the Lord's work. He is trying to please the Lord. <sup>33</sup>But a man who is married is busy with things of the world. He is trying to please his wife. <sup>34</sup>He must think about two things—pleasing his wife and pleasing the Lord. A woman who is not married or a girl who has never married is busy with the Lord's work. She wants to give herself fully—body and spirit—to the Lord. But a married woman is busy with things of the world. She is trying to please her husband. <sup>35</sup>I am saying this to help you. I am not trying to limit you, but I want you to live in the right way. And I want you to give yourselves fully to the Lord without giving your time to other things.

<sup>36</sup>A man might think that he is not doing the right thing with his fiancée. She might be almost

<sup>17:25</sup> people who are not married Literally, "virgins."

simte că așa trebuie să facă, să se căsătorească. Nu păcătuiește. <sup>37</sup>Cel ce a luat altă hotărâre în inima lui și nu este sub nici un fel de obligație, fiind în stare să-și controleze dorințele, dacă a decis să nu se căsătorească, bine face. <sup>38</sup>Astfel, cel care se căsătorește face foarte bine, iar cel care nu se căsătorește face și mai bine.<sup>1</sup>

<sup>39</sup>Femeia este legată de soțul ei atâta timp cât trăiește el. Dar dacă soțul ei moare, ea este liberă să se căsătorească cu cine vrea, dacă acea căsătorie este în Domnul. <sup>40</sup>Dar ea va fi mai fericită dacă va rămâne așa cum este. Aceasta este părerea mea și cred că și eu am Duhul lui Dumnezeu.

#### Mâncarea oferită idolilor

**8**<sup>1</sup>Acum vă scriu cu privire la mâncarea oferită<sup>2</sup> idolilor\* despre care cred că aveți cu toții cunoștință. Ce-i drept, cunoștințele îl umplu de mândrie pe om. În schimb, dragostea îl întărește. <sup>2</sup>Cine crede că știe ceva, nu știe așa cum ar trebui să știe. <sup>3</sup>Dar cel care-L iubește pe Dumnezeu este cunoscut de El.

<sup>4</sup>În ce privește mâncarea oferită idolilor: știm că „nici un idol nu are o existență reală în lume“ și că „nu există decât un singur Dumnezeu.“ <sup>5</sup>Sunt mulți așa-numiți „dumnezei“, fie în ceruri, fie pe pământ. (Și sunt mulți „dumnezei“ și „domni“.) <sup>6</sup>Totuși pentru noi nu este decât un singur Dumnezeu: Tatăl, de la care ne vin toate și pentru care trăim. Și nu este decât un singur Domn: Isus Cristos, prin care au fost făcute toate lucrurile și prin care trăim și noi.

<sup>7</sup>Dar nu toți cunosc lucrurile acestea. Unii oameni s-au închinat până acum idolilor. Datorită acestui obicei, ei văd în carnea pe care o mănâncă o jertfă adusă idolilor. Și conștiința lor, care este slabă, îi face să se simtă vinovați. <sup>8</sup>Dar nu mâncarea ne apropie de Dumnezeu; nu suntem mai răi

past the best age to marry.<sup>1</sup> So he might feel that he should marry her. He should do what he wants. It is no sin for them to get married. <sup>37</sup>But another man might be more sure in his mind. There may be no need for marriage, so he is free to do what he wants. If he has decided in his own heart not to marry his fiancée, he is doing the right thing. <sup>38</sup>So the man who marries his fiancée does right, and the man who does not marry does better.<sup>2</sup>

<sup>39</sup>A woman must stay with her husband as long as he lives. But if the husband dies, the woman is free to marry any man she wants, but he should belong to the Lord. <sup>40</sup>The woman is happier if she does not marry again. This is my opinion, and I believe that I have God's Spirit.

#### About Food Offered to Idols

**8**<sup>1</sup>Now I will write about meat that is sacrificed<sup>3</sup> to idols.\* We know that “we all have knowledge.” “Knowledge” puffs you up full of pride. But love makes you help others grow stronger. <sup>2</sup>Whoever thinks they know something does not yet know anything like they should. <sup>3</sup>But whoever loves God is known by God.

<sup>4</sup>So this is what I say about eating meat: We know that an idol is really nothing in the world, and we know that there is only one God. <sup>5</sup>It's really not important if there are things called gods in heaven or on earth—and there are many of these “gods” and “lords” out there. <sup>6</sup>For us there is only one God, and he is our Father. All things came from him, and we live for him. And there is only one Lord, Jesus Christ. All things were made through him, and we also have life through him.

<sup>7</sup>But not all people know this. Some have had the habit of worshiping idols. So now when they eat meat, they still feel like it belongs to an idol. They are not sure that it is right to eat this meat. So when they eat it, they feel guilty. <sup>8</sup>But food will not bring us closer to God. Refusing to eat

<sup>1</sup>7.38 *Versetele 36–38* O altă traducere posibilă ar fi: „Dacă un om crede că fiicei sale fecioare i-a cam trecut vremea de măritat, și dacă el crede că este nevoie ca ea să se căsătorească, să facă ce dorește. S-o lase să se mărite. Nu păcătuiește. Dar altul poate este mai sigur în inima lui că nu-i nevoie de căsătorie, așa că este liber să facă ce dorește. Dacă această persoană a decis să o păstreze pe fiica sa fecioară necăsătorită, face un lucru bun. Așadar, cel ce-și dă fiica fecioară în căsătorie face bine, iar cel ce n-o mărită face și mai bine.“ <sup>2</sup>8.1 *oferită* adusă ca semn de închinare înaintea zeilor păgâni.

<sup>1</sup>7:36 *She ... to marry* Or, “He may have trouble controlling his desires.” <sup>2</sup>7:38 *Verses 36–38* Another possible translation: “<sup>36</sup>A man might think that he is not doing the right thing with his virgin daughter. She might be almost past the best age to marry, so he might feel that she should get married. He should do what he wants. She should get married. It is no sin. <sup>37</sup>But another man might be more sure in his mind. There may be no need for marriage, so he is free to do what he wants. If he has decided in his own heart to keep his virgin daughter unmarried, he is doing the right thing. <sup>38</sup>So the man who gives his virgin daughter in marriage does right, and the man who does not give her in marriage does better.” <sup>3</sup>8:1 *sacrificed* Killed and offered as a gift to show worship. Also in verse 10.

dacă n-o mâncăm și nu suntem mai buni dacă o mâncăm.

<sup>9</sup>Aveți grijă însă ca acest drept al vostru de a mânca orice să nu-i facă pe cei slabi să păcătuiască. <sup>10</sup>Voi știți toate aceste lucruri. Dar dacă un frate, a cărui conștiință este slabă, vă vede mâncând într-un templu de idoli se va simți încurajat să mănânce și el carne oferită idolilor. <sup>11</sup>Astfel, din cauza cunoștințelor tale, va fi pierdut un frate mai slab. Or, Cristos a murit și pentru acel frate. <sup>12</sup>Deci atunci când păcătuți astfel împotriva fraților voștri, rănindu-le conștiința lor slabă, păcătuți împotriva lui Cristos. <sup>13</sup>De aceea, dacă mâncarea îl face pe fratele meu să păcătuiască, eu nu voi mai mânca niciodată carne, pentru a nu-l face să păcătuiască.

**9**<sup>1</sup>Eu sunt un om liber! Sunt un apostol\*! L-am văzut pe Isus, Domnul nostru! Voi sunteți lucrarea mea în Domnul! <sup>2</sup>Pentru alții, poate că nu sunt apostol, dar pentru voi sunt. Voi sunteți unii care pot dovedi că eu sunt apostol în Domnul.

<sup>3</sup>Apărarea mea înaintea celor care-mi cer socoteală este aceasta: <sup>4</sup>nu avem și noi dreptul să mâncăm și să bem? <sup>5</sup>Nu avem și noi dreptul să luăm cu noi soții credincioase, așa cum fac ceilalți apostoli și frații Domnului, și Petru? <sup>6</sup>Eu și Barnaba suntem oare singurii care trebuie să muncească pentru ca să trăiască? <sup>7</sup>Slujește cineva ca soldat în armată pe cheltuiala lui? Cel ce sădește via, nu mănâncă din strugurii ei? Sau cine îngrijește o turmă de oi și nu bea din laptele oilor?

<sup>8</sup>Și nu spun lucrurile acestea pentru că așa procedează oamenii, ci pentru că așa spune Legea lui Dumnezeu. <sup>9</sup>Căci în Legea lui Moise este scris: „Să nu legi gura bouului care treieră.”<sup>1</sup> Dumnezeu nu este preocupat doar de animale. <sup>10</sup>Nu se referă aceste cuvinte mai degrabă la noi? Da, aceste lucruri au fost scrise pentru noi, pentru ca cel ce ară și cel ce treieră să are și să treiere cu speranța că va primi și el grâu. <sup>11</sup>Noi am semănat printre voi semințe spirituale, pentru binele vostru. Este prea mult dacă vom culege de la voi lucruri materiale?

does not make us less pleasing to God, and eating does not make us closer to him.

<sup>9</sup>But be careful with your freedom. Your freedom to eat anything may make those who have doubts about what they can eat fall into sin. <sup>10</sup>You understand that it's all right to eat anything, so you can eat in an idol's temple.<sup>1</sup> But someone who has doubts might see you eating there, and this might encourage them to eat meat sacrificed to idols too. But they really think it is wrong. <sup>11</sup>So this weak brother or sister—someone Christ died for—is lost because of your better understanding. <sup>12</sup>When you sin against your brothers and sisters in Christ like this and you hurt them by causing them to do things they feel are wrong, you are also sinning against Christ. <sup>13</sup>So if the food I eat makes another believer fall into sin, I will never eat meat again. I will stop eating meat, so that I will not make my brother or sister sin.

#### Rights That Paul Has Not Used

**9**<sup>1</sup>I am a free man. I am an apostle.\* I have seen Jesus our Lord. You people are an example of my work in the Lord. <sup>2</sup>Others may not accept me as an apostle, but surely you accept me as an apostle. You are proof that I am an apostle in the Lord.

<sup>3</sup>Some people want to judge me. So this is the answer I give them: <sup>4</sup>We have the right to eat and drink, don't we? <sup>5</sup>We have the right to bring a believing wife with us when we travel, don't we? The other apostles and the Lord's brothers and Peter<sup>2</sup> all do this. <sup>6</sup>And are Barnabas and I the only ones who must work to earn our living? <sup>7</sup>No soldier ever serves in the army and pays his own salary. No one ever plants a vineyard\* without eating some of the grapes himself. No one takes care of a flock of sheep without drinking some of the milk himself.

<sup>8</sup>These aren't just my own thoughts. God's law says the same thing. <sup>9</sup>Yes, it is written in the law of Moses\*: “When a work animal is being used to separate grain, don't keep it from eating the grain.”<sup>3</sup> When God said this, was he thinking only about work animals? No. <sup>10</sup>He was really talking about us. Yes, that was written for us. The one who plows and the one who separates the grain should both expect to get some of the grain for their work. <sup>11</sup>We planted spiritual seed among you, so we should be able to harvest from you some things for this life. Surely that is not asking

<sup>1</sup>9:9 Citat din Dt. 25:4.

<sup>1</sup>8:10 *idol's temple* Place for worship of a false god. <sup>2</sup>9:5 *Peter* The text says “Cephas,” the Aramaic name for Peter, one of Jesus' twelve apostles. <sup>3</sup>9:9 Quote from Deut. 25:4.

<sup>12</sup>Dacă alții au dreptul de a lua de la voi, atunci cu atât mai mult avem și noi acest drept. Dar noi nu ne-am folosit de acest drept. Am răbdat totul pentru a nu pune nici o piedică în calea Veștii Bune a lui Cristos. <sup>13</sup>Știți că cei ce lucrează în Templu\* primesc mâncarea de la Templu. Cei ce slujesc la altar\*, împart ceea ce este adus ca jertfă. <sup>14</sup>La fel, Domnul a poruncit ca cei ce proclamă Vestea Bună\* să-și câștige existența din aceasta.

<sup>15</sup>Dar eu nu m-am folosit de aceste drepturi. Și nu vă scriu ca să mă folosesc de ele. Căci mai bine mor decât să-mi ia cineva motivul pentru care mă laud. <sup>16</sup>Dacă proclam Vestea Bună, nu am nici un motiv de laudă: sunt dator să fac lucrul acesta. De fapt, vai de mine dacă nu proclam Vestea Bună! <sup>17</sup>Dacă aș proclama Vestea Bună pentru că așa vreau eu, aș merita o răsplată. Dar mie mi-a fost încredințată această slujbă ca o datorie, și nu pentru că mi-aș fi ales-o eu. <sup>18</sup>Ce răsplată mai primesc atunci? Răsplata mea este că, atunci când proclam Vestea Bună, fac acest lucru fără plată. Astfel nu mă folosesc de dreptul de a fi plătit pentru proclamarea ei.

<sup>19</sup>Eu sunt liber. Nu sunt sclavul nimănui. Totuși m-am făcut sclavul tuturor pentru a-i putea câștiga pe cât mai mulți. <sup>20</sup>Față de evrei, m-am făcut ca un evreu, pentru a-i câștiga pe evrei. Față de cei ce sunt sub Lege<sup>1</sup> m-am făcut ca unul care este sub Lege pentru a-i câștiga pe cei de sub Lege (cu toate că eu nu sunt sub Lege). <sup>21</sup>Față de cei fără Lege, m-am făcut ca unul care este fără Lege pentru a-i câștiga pe cei fără Lege (cu toate că eu nu sunt fără legea lui Dumnezeu, fiind supus legii lui Cristos). <sup>22</sup>Față de cei slabi, m-am făcut slab pentru a-i câștiga pe cei slabi. M-am făcut tot ce a fost nevoie pentru fiecare în parte pentru a-i putea salva pe cât mai mulți prin orice mijloace. <sup>23</sup>Fac toate acestea pentru Vestea Bună, astfel încât să beneficiaz de binecuvântările ei.

<sup>24</sup>Nu știți că, într-o competiție, toți concurenții aleargă în cursă dar numai unul câștigă premiul? Alergați așa încât să câștigați! <sup>25</sup>Toți concurenții se antrenează mult pentru a câștiga o coroană care se usucă, dar noi ne pregătim pentru o coroană care nu se va

too much. <sup>12</sup>Others have this right to get things from you. So surely we have this right too. But we don't use this right. No, we endure everything ourselves so that we will not stop anyone from obeying the Good News\* of Christ. <sup>13</sup>Surely you know that those who work at the Temple\* get their food from the Temple. And those who serve at the altar\* get part of what is offered at the altar. <sup>14</sup>It is the same with those who have the work of telling the Good News. The Lord has commanded that those who tell the Good News should get their living from this work.

<sup>15</sup>But I have not used any of these rights, and I am not trying to get anything from you. That is not my purpose for writing this. I would rather die than to have someone take away what for me is a great source of pride. <sup>16</sup>It's not my work of telling the Good News that gives me any reason to boast. This is my duty—something I must do. If I don't tell people the Good News, I am in real trouble. <sup>17</sup>If I did it because it was my own choice, I would deserve to be paid. But I have no choice. I must tell the Good News. So I am only doing the duty that was given to me. <sup>18</sup>So what do I get for doing it? My reward is that when I tell people the Good News I can offer it to them for free and not use the rights that come with doing this work.

<sup>19</sup>I am free. I belong to no other person, but I make myself a slave to everyone. I do this to help save as many people as I can. <sup>20</sup>To the Jews I became like a Jew so that I could help save Jews. I myself am not ruled by the law,\* but to those who are ruled by the law I became like someone who is ruled by the law. I did this to help save those who are ruled by the law. <sup>21</sup>To those who are without the law I became like someone who is without the law. I did this to help save those who are without the law. (But really, I am not without God's law—I am ruled by the law of Christ.) <sup>22</sup>To those who are weak, I became weak so that I could help save them. I have become all things to all people. I did this so that I could save people in any way possible. <sup>23</sup>I do all this to make the Good News known. I do it so that I can share in the blessings of the Good News.

<sup>24</sup>You know that in a race all the runners run, but only one runner gets the prize. So run like that. Run to win! <sup>25</sup>All who compete in the games use strict training. They do this so that they can win a prize\*—one that doesn't last. But our prize

<sup>1</sup>9.20 *Lege* probabil Legea evreiască, Legea lui Moise.

usca niciodată. <sup>26</sup>Deci, în ce mă privește, alerg ca unul care are un scop precis. Mă lupt ca un luptător care are un adversar, și nu ca unul care se luptă singur. <sup>27</sup>Îmi disciplinez trupul, antrenându-l astfel încât să facă ceea ce trebuie, pentru ca nu cumva, după ce i-am învățat pe alții, să fiu eu însumi descalificat.

#### Exemple din istoria poporului Israel

**10** <sup>1</sup>Fraților, vreau să știți că strămoșii noștri au fost cu toții sub nor. Ei au trecut în siguranță prin Marea Roșie. <sup>2</sup>Ei au fost botezați\* în Moise, în nor, în mare. <sup>3</sup>Toți au mâncat aceeași mâncare spirituală <sup>4</sup>și au băut aceeași băutură spirituală. Ei au băut din Stânca spirituală care a venit după ei și care este Cristos. <sup>5</sup>Totuși Dumnezeu nu a fost mulțumit de cei mai mulți dintre ei. Aceștia au pierit în pustie.

<sup>6</sup>Aceste lucruri s-au întâmplat spre a ne fi exemple, pentru ca noi să nu ne dorim lucrurile rele pe care și le-au dorit ei. <sup>7</sup>Deci voi să nu vă închinați la idoli așa cum se închinau unii dintre ei. După cum este scris: „Oamenii s-au așezat să mănânce și să bea. Și apoi s-au sculat să se distreze.”<sup>1</sup> <sup>8</sup>Ei au comis păcate sexuale. Din această cauză au murit într-o singură zi douăzeci și trei de mii dintre ei. Să nu comitem și noi acte de desfrânare ca ei! <sup>9</sup>Ei L-au ispitit pe Cristos și au murit otrăviți de șerpi. Să nu-L ispitim și noi pe Cristos! <sup>10</sup>Unii dintre ei au început să se plângă și au fost nimiciți de Îngerul Morții. Să nu ne plângem și noi ca ei!

<sup>11</sup>Aceste lucruri li s-au întâmplat lor ca să ne fie nouă exemple și au fost scrise pentru a ne avertiza pe noi, cei peste care a venit sfârșitul veacurilor. <sup>12</sup>Deci cel ce crede că stă în picioare să aibă grijă să nu cadă! <sup>13</sup>Până acum ați fost ispitiți cu ceea ce sunt ispitiți toți oamenii și cu nimic altceva. Dar Dumnezeu este credincios și El nu va îngădui să fiți ispitiți cu mai mult decât puteți purta ci, împreună cu ispita vă va da și o cale de scăpare pentru ca să puteți rezista.

is one that will last forever. <sup>26</sup>So I run like someone who has a goal. I fight like a boxer who is hitting something, not just the air. <sup>27</sup>It is my own body I fight to make it do what I want. I do this so that I won't miss getting the prize myself after telling others about it.

#### Warning From History

**10** <sup>1</sup>Brothers and sisters, I want you to know what happened to our ancestors\* who were with Moses.\* They were all under the cloud,<sup>1</sup> and they all walked through the sea. <sup>2</sup>They were all baptized<sup>2</sup> into Moses in the cloud and in the sea. <sup>3</sup>They all ate the same spiritual food, <sup>4</sup>and they all drank the same spiritual drink. They drank from that spiritual rock that was with them, and that rock was Christ. <sup>5</sup>But God was not pleased with most of those people, so they were killed in the desert.

<sup>6</sup>And these things that happened are examples for us. These examples should stop us from wanting evil things like those people did. <sup>7</sup>Don't worship idols\* like some of them did. As the Scriptures\* say, “The people sat down to eat and drink and then got up to have a wild party.”<sup>3</sup> <sup>8</sup>We should not commit sexual sins like some of them did. In one day 23,000 of them died because of their sin. <sup>9</sup>We should not test Christ<sup>4</sup> like some of them did. Because of that, they were killed by snakes. <sup>10</sup>And don't complain like some of them did. Because they complained, they were killed by the angel that destroys.

<sup>11</sup>The things that happened to those people are examples. They were written to be warnings for us. We live in the time that all those past histories were pointing to. <sup>12</sup>So anyone who thinks they are standing strong should be careful that they don't fall. <sup>13</sup>The only temptations that you have are the same temptations that all people have. But you can trust God. He will not let you be tempted more than you can bear. But when you are tempted, God will also give you a way to escape that temptation. Then you will be able to endure it.

<sup>1</sup> 10:1 *cloud* The cloud that led and protected the people of Israel on their journey out of Egypt, across the Red Sea, and through the wilderness. See Ex. 13:20–22; 14:19, 20. <sup>2</sup> 10:2 *baptized* See the Word List. Here, Paul seems to mean that what happened to the Jews with Moses can be compared to the baptism of a believer into Christ. <sup>3</sup> 10:7 Quote from Ex. 32:6. <sup>4</sup> 10:9 *Christ* Some Greek copies say, “the Lord.”

<sup>1</sup> 10:7 Citat din Ex. 32.6.

<sup>14</sup>În concluzie, dragii mei, ferți-vă de închinarea la idoli. <sup>15</sup>Vă vorbesc ca unor oameni inteligenți. Gândiți-vă și voi la ce vă spun. <sup>16</sup>„Paharul binecuvântării”,<sup>1</sup> pentru care Îi mulțumim lui Dumnezeu, este părtășia cu sângele lui Cristos, nu-i așa? Pâinea pe care o frângem este părtășia cu trupul lui Cristos, nu? <sup>17</sup>Pentru că este o singură pâine, tot așa și noi suntem un singur trup. Și este așa pentru că împărțim aceeași bucată de pâine.

<sup>18</sup>Uitați-vă la poporul Israel. Cei ce mănâncă jertfele sunt părtași cu altarul. <sup>19</sup>Ce vreau să spun? Că acea carne oferită unui idol are ceva deosebit sau că un idol este ceva? <sup>20</sup>Nu. Ceea ce vreau să spun este că jertfa acelor oameni este adusă demonilor, și nu lui Dumnezeu. Iar eu nu vreau ca voi să aveți părtășie cu demonii. <sup>21</sup>Nu puteți bea, în același timp, și din paharul Domnului, și din paharul demonilor. Și nu puteți sta, în același timp, la masa Domnului și la masa demonilor. <sup>22</sup>Încercăm să-L provocăm pe Domnul la gelozie? Suntem noi mai puternici decât El?

#### **Folosii-vă libertatea pentru a-L slăvi pe Dumnezeu**

<sup>23</sup>„Toate lucrurile sunt permise”, spuneți voi. Dar nu toate ne sunt de folos. „Toate lucrurile sunt permise”, dar unele lucruri nu ajută pe nimeni. <sup>24</sup>Nimeni să nu urmărească propriile lui interese. Fiecare să urmărească interesele celui alt.

<sup>25</sup>Puteți mânca orice fel de carne care se vinde la piață, fără a întreba de unde este și dacă este bine să o mâncați. <sup>26</sup>Căci, după cum este scris: „Pământul și tot ce este pe el este al Domnului.”<sup>2</sup>

<sup>27</sup>Dacă un necredincios vă invită la masă și vreți să vă duceți, mâncați orice vă pune în farfurie, fără să vă faceți probleme de conștiință. <sup>28</sup>Dar dacă cineva vă spune: „Această carne a fost închinată unui idol”, să nu mâncați. Să nu mâncați din cauza celui om și din cauza conștiinței. <sup>29</sup>Și atunci când spun „conștiință”, nu mă refer la propria conștiință, ci la a altora. Pentru că libertatea mea nu ar trebui să fie limitată de judecata conștiinței altuia. <sup>30</sup>Eu sunt recunoscător Domnului pentru ceea ce mănânc

<sup>14</sup>So, my dear friends, stay away from worshipping idols. <sup>15</sup>You are intelligent people. Judge for yourselves the truth of what I say now. <sup>16</sup>The cup of blessing<sup>1</sup> that we give thanks for is a sharing in the blood sacrifice of Christ, isn't it? And the bread that we break is a sharing in the body of Christ, isn't it? <sup>17</sup>There is one loaf of bread, so we who are many are one body, because we all share in that one loaf.

<sup>18</sup>And think about what the people of Israel\* do. When they eat the sacrifices,<sup>2</sup> they are united by sharing what was offered on the altar.\* <sup>19</sup>So, am I saying that sacrifices to idols are the same as those Jewish sacrifices? No, because an idol is nothing, and the things offered to idols are worth nothing. <sup>20</sup>But I am saying that when food is sacrificed to idols, it is an offering to demons,\* not to God. And I don't want you to share anything with demons. <sup>21</sup>You cannot drink the cup of the Lord and then go drink a cup that honors demons. You cannot share a meal at the Lord's table and then go share a meal that honors demons. <sup>22</sup>Doing that would make the Lord jealous.<sup>3</sup> Do you really want to do that? Do you think we are stronger than he is?

#### **Use Your Freedom for God's Glory**

<sup>23</sup>“All things are allowed,” you say. But not all things are good. “All things are allowed.” But some things don't help anyone. <sup>24</sup>Try to do what is good for others, not just what is good for yourselves.

<sup>25</sup>Eat any meat that is sold in the meat market. Don't ask questions about it to see if it is something you think is wrong to eat. <sup>26</sup>You can eat it, “because the earth and everything in it belong to the Lord.”<sup>2</sup>

<sup>27</sup>Someone who is not a believer might invite you to eat with them. If you want to go, then eat anything that is put before you. Don't ask questions to see if it is something you think is wrong to eat. <sup>28</sup>But if someone tells you, “That food was offered to idols,”<sup>3</sup> then don't eat it. That's because some people think it is wrong, and it might cause a problem for the person who told you that. <sup>29</sup>I don't mean that you think it is wrong. But the other person might think it is wrong. That's the only reason not to eat it. My own freedom should not be judged by what another person thinks. <sup>30</sup>I

<sup>1</sup> 10:16 „Paharul binecuvântării” paharul de vin din care beau creștinii la Cina Domnului. <sup>2</sup> 10:26 Citat din Ps. 24:1; 50:12; 89:11.

<sup>1</sup> 10:16 *cup of blessing* The cup of wine that believers in Christ thank God for and drink at the Lord's Supper. <sup>2</sup> 10:18 *sacrifices* Animals killed and offered as gifts to God. <sup>3</sup> 10:22 *make the Lord jealous* See Deut. 32:16, 17. <sup>4</sup> 10:26 Quote from Ps. 24:1; 50:12; 89:11.



și nu vreau să fiu criticat cu privire la un lucru pentru care eu Îi mulțumesc lui Dumnezeu.

<sup>31</sup>Deci fie că mâncați, fie că beți, fie că faceți orice altceva, să faceți totul spre slava lui Dumnezeu! <sup>32</sup>Să nu fiți piedici nici pentru evrei, nici pentru neevrei și nici pentru Biserica lui Dumnezeu. <sup>33</sup>Încercați și voi să faceți la fel ca mine: eu încerc să fiu pe placul tuturor în toate, fără să-mi urmăresc propriul interes, ci al altora, pentru ca ei să fie mântuiți.

**11** <sup>1</sup>Urmați exemplul meu, așa cum și eu Îl urmez pe Cristos.

#### Sub autoritate

<sup>2</sup>Vă laud pentru că întotdeauna vă amintiți de mine și pentru că ascultați de învățături, așa cum vi le-am dat. <sup>3</sup>Dar vreau să știți că Cristos este Capul oricărui bărbat. Bărbatul este capul femeii. Dumnezeu este Capul lui Cristos. <sup>4</sup>Orice bărbat care se roagă sau profetește\* cu capul acoperit își face de rușine Capul. <sup>5</sup>Și orice femeie care se roagă sau profetește cu capul neacoperit, își face de rușine capul. Și ea este asemenea uneia care s-a ras pe cap. <sup>6</sup>Dacă o femeie nu-și acoperă capul poate la fel de bine să se și tundă. Dar din moment ce este o rușine pentru o femeie să se tundă sau să se radă pe cap, ea trebuie să-și acopere capul. <sup>7</sup>Bărbatul este imaginea și slava lui Dumnezeu. De aceea, el nu trebuie să-și acopere capul. Femeia este slava bărbatului, <sup>8</sup>pentru că nu bărbatul a fost făcut din femeie, ci femeia din bărbat. <sup>9</sup>Și nu bărbatul a fost creat pentru femeie, ci femeia pentru bărbat. <sup>10</sup>De aceea, femeia ar trebui să aibă capul acoperit cu ceva ca să arate că se află sub autoritate<sup>1</sup>. De asemenea, ar trebui să facă acest lucru din cauza îngerilor.

<sup>11</sup>În Domnul însă femeia nu este fără bărbat; și nici bărbatul fără femeie. <sup>12</sup>Căci așa cum femeia a fost făcută din bărbat, tot așa și bărbatul este născut din femeie, iar toate vin de la Dumnezeu. <sup>13</sup>Judecați voi înșivă! Este potrivit ca o femeie să se roage lui Dumnezeu cu capul descoperit? <sup>14</sup>Însăși natura vă învață că este o necinste pentru bărbat să aibă părul lung <sup>15</sup>și că este o cinste pentru femeie să aibă părul lung. Părul i-a

<sup>1</sup> 11:10 *capul ... sub autoritate* Literal, „să aibă autoritate pe capul ei”. Poate fi tradus și astfel: „să păstreze controlul capului ei”, care înseamnă „să facă ceea ce îi va împiedica pe oameni să înțeleagă greșit faptul că ea are capul descoperit”.

eat the meal with thankfulness. So I don't want to be criticized because of something I thank God for.

<sup>31</sup>So if you eat or if you drink or if you do anything, do it for the glory\* of God. <sup>32</sup>Never do anything that might make other people do wrong—Jews, non-Jews, or the church\* of God. <sup>33</sup>I do the same thing. I try to please everybody in every way. I am not trying to do what is good for me. I try to do what is good for the most people, so that they can be saved.

**11** <sup>1</sup>Follow my example, like I follow the example of Christ.

#### Being Under Authority

<sup>2</sup>I praise you because you remember me in all things. You follow closely the teachings I gave you. <sup>3</sup>But I want you to understand this: The head of every man is Christ. And the head of a woman is the man.<sup>1</sup> And the head of Christ is God.

<sup>4</sup>Every man who prophesies\* or prays with his head covered brings shame to his head. <sup>5</sup>But every woman who prays or prophesies should have her head covered. If her head is not covered, she brings shame to her head. Then she is the same as a woman who has her head shaved. <sup>6</sup>If a woman does not cover her head, it is the same as cutting off all her hair. But it is shameful for a woman to cut off her hair or to shave her head. So she should cover her head.

<sup>7</sup>But a man should not cover his head, because he is made like God and is God's glory.\* But woman is man's glory. <sup>8</sup>Man did not come from woman. Woman came from man. <sup>9</sup>And man was not made for woman. Woman was made for man. <sup>10</sup>So that is why a woman should have her head covered with something that shows she is under authority.<sup>2</sup> Also, she should do this because of the angels.

<sup>11</sup>But in the Lord the woman needs the man, and the man needs the woman. <sup>12</sup>This is true because woman came from man, but also man is born from woman. Really, everything comes from God.

<sup>13</sup>Decide this for yourselves: Is it right for a woman to pray to God without something on her head? <sup>14</sup>Even nature itself teaches you that wearing long hair is shameful for a man. <sup>15</sup>But wearing long hair is a woman's honor. Long hair

<sup>1</sup> 11:3 *the man* This could also mean “her husband.” <sup>2</sup> 11:10 *have her head ... authority* Literally, “have authority on her head.” This could also be translated, “keep control of her head,” meaning, “do what will keep people from misunderstanding her uncovered head.”

fost dat femeii ca o învelitoare. <sup>16</sup>Unii oameni vor dori să se contrazică în legătură cu aceste lucruri. Dar noi și bisericile lui Dumnezeu nu avem astfel de obiceiuri.

#### Cina Domnului

<sup>17</sup>Acum nu vă voi mai lăuda prin ceea ce voi spune. Căci întâlnirile voastre vă fac mai mult rău decât bine. <sup>18</sup>În primul rând, aud (și cred o parte din ce aud) că atunci când vă întâlniți există dezbinări între voi. <sup>19</sup>(Într-adevăr, trebuie să existe și divergențe între voi pentru ca cei ce au aprobarea lui Dumnezeu să fie cunoscuți.) <sup>20</sup>Atunci când vă strângeți împreună, ceea ce mâncați nu este cu adevărat Cina Domnului<sup>1</sup>. <sup>21</sup>Căci fiecare se grăbește să-și mănânce mâncarea lui. Astfel, unii flămânez, iar alții se îmbată. <sup>22</sup>Nu aveți case în care să mâncați și să beți? Sau disprețuiți biserica lui Dumnezeu și încercați să-i umiliți pe cei săraci? Ce v-aș putea spune? Ar trebui cumva să vă laud pentru aceasta? Nu, și nu vă voi lăuda.

<sup>23</sup>Căci am primit de la Domnul învățătura pe care v-am dat-o și vouă. Domnul Isus, în noaptea în care a fost trădat, a luat o pâine. <sup>24</sup>După ce I-a mulțumit lui Dumnezeu, a frânt-o și a zis: „Acesta este trupul Meu pe care-l dau pentru voi. Faceți aceasta în amintirea Mea.“ <sup>25</sup>La fel, după ce au terminat cina, a luat paharul și a zis: „Acest pahar este noul legământ făcut prin sângele Meu. De câte ori beți din el, să faceți acest lucru în amintirea Mea.“ <sup>26</sup>Căci de câte ori mâncați această pâine și beți acest pahar vestiți moartea Domnului, până la venirea Sa.

<sup>27</sup>Oricine mănâncă pâinea și bea din paharul Domnului într-un mod care contrazice semnificația lor reală, păcătuiește împotriva trupului și sângelui Domnului. <sup>28</sup>Fiecare să se cerceteze pe sine și apoi să mănânce din pâine și să bea din pahar. <sup>29</sup>Dacă cineva mănâncă și bea fără să recunoască trupul Domnului, atunci el va fi judecat și găsit vinovat. <sup>30</sup>Din acest motiv, mulți dintre voi sunt slăbiți și bolnavi și nu puțin au murit. <sup>31</sup>Dar dacă ne cercetăm pe noi înșine, nu vom fi judecați. <sup>32</sup>Atunci când suntem judecați de Domnul, suntem disciplinați de El, pentru ca nu cumva să fim condamnați o dată cu ceilalți oameni din lume.

<sup>1</sup>11:20 *Cina Domnului* Vezi Lc. 22.14-20.

is given to the woman to cover her head. <sup>16</sup>Some people may still want to argue about this. But we and the churches\* of God don't accept what those people are doing.

#### The Lord's Supper

<sup>17</sup>In the things I tell you now I don't praise you. Your meetings hurt you more than they help you. <sup>18</sup>First, I hear that when you meet together as a church\* you are divided. And this is not hard to believe <sup>19</sup>because of your idea that you must have separate groups to show who the real believers are!

<sup>20</sup>When you all come together, it is not really the Lord's Supper<sup>1</sup> you are eating. <sup>21</sup>I say this because when you eat, each one eats without waiting for the others. Some people don't get enough to eat or drink, while others have too much.<sup>2</sup> <sup>22</sup>You can eat and drink in your own homes. It seems that you think God's church is not important. You embarrass those who are poor. What can I say? Should I praise you? No, I cannot praise you for this.

<sup>23</sup>The teaching I gave you is the same that I received from the Lord: On the night when the Lord Jesus was handed over to be killed, he took bread <sup>24</sup>and gave thanks for it. Then he divided the bread and said, “This is my body; it is for you. Eat this to remember me.” <sup>25</sup>In the same way, after they ate, Jesus took the cup of wine. He said, “This cup represents the new agreement\* from God, which begins with my blood sacrifice. When you drink this, do it to remember me.” <sup>26</sup>This means that every time you eat this bread and drink this cup, you are telling others about the Lord's death until he comes again.

<sup>27</sup>So if you eat the bread or drink the cup of the Lord in a way that does not fit its meaning, you are sinning against the body and the blood of the Lord. <sup>28</sup>Before you eat the bread and drink the cup, you should examine your own attitude. <sup>29</sup>If you eat and drink without paying attention to those who are the Lord's body, your eating and drinking will cause you to be judged guilty. <sup>30</sup>That is why many in your group are sick and weak, and many have died. <sup>31</sup>But if we judged ourselves in the right way, then God would not judge us. <sup>32</sup>But when the Lord judges us, he punishes us to show us the right way. He does this so that we will not be condemned with the world.

<sup>1</sup> 11:20 *Lord's Supper* The special meal Jesus told his followers to eat to remember him. See Lk. 22:14-20. <sup>2</sup> 11:21 *have too much* Literally, “get drunk.”

<sup>33</sup>Deci, frații mei, atunci când vă întâlniți ca să mâncați, așteptați-vă unii pe alții. <sup>34</sup>Dacă îi este cuiva foame, să mănânce acasă. Astfel, nu veți mai fi judecați din cauza întâlnirilor voastre. Cât despre celelalte lucruri, le voi pune la punct când voi veni la voi.

#### Darurile Duhului Sfânt

**12**<sup>1</sup>Acum, fraților, vă scriu cu privire la darurile spirituale. Nu vreau să fiți în necunoștință de cauză cu privire la ele. <sup>2</sup>Vă amintiți că atunci când erați necredincioși, erați conduși pe căi greșite de idoli lipsiți de viață. <sup>3</sup>Vă spun că cei ce vorbesc prin Duhul lui Dumnezeu nu pot spune: „Isus să fie blestemat!” Iar cel ce spune „Isus este Domnul!”, nu poate vorbi decât prin Duhul Sfânt\*.

<sup>4</sup>Există mai multe feluri de daruri spirituale. Dar ele vin de la același Duh. <sup>5</sup>Sunt felurite slujbe, dar este același Domn. <sup>6</sup>Și sunt multe feluri de lucrări, dar este același Dumnezeu care lucrează totul în toți. <sup>7</sup>Fiecare primește un dar al Duhului care să fie folosit spre binele tuturor. <sup>8</sup>Unuia îi este dată, prin Duhul, capacitatea de a vorbi cu înțelepciune. Iar altuia îi este dat, prin același Duh, să știe o mulțime de lucruri pe care să le spună altora. <sup>9</sup>Altuia, prin același Duh, îi este dată credință. Altuia îi sunt date daruri de vindecare prin același Duh. <sup>10</sup>Altul primește puteri miraculoase. Unul primește darul de a profeti. Altul primește darul de a face deosebire între duhuri. Unul primește darul de a vorbi în diferite limbi. Altuia îi este dat darul de a interpreta diferite limbi. <sup>11</sup>Dar există un singur Duh care împarte toate aceste lucruri. Și Duhul dă fiecăruia după cum vrea El.

#### Trupul lui Cristos

<sup>12</sup>Trupul are multe mădulare, iar toate aceste mădulare, deși sunt multe, alcătuiesc un singur trup. La fel este și cu Cristos. <sup>13</sup>Indiferent dacă suntem evrei sau neevrei, sclavi sau oameni liberi, toți am fost botezați\* prin lucrarea aceluiași Duh\*, pentru a deveni mădulare ale aceluiași trup. Și fiecăruia ni s-a dat același Duh.

<sup>14</sup>Trupul nu are un singur mădular, ci mai multe. <sup>15</sup>Dacă piciorul ar spune: „Pentru că nu sunt mână, nu sunt al trupului”, aceasta nu înseamnă că el nu face parte din trup.

<sup>33</sup>So, my brothers and sisters, when you come together to eat, wait for each other. <sup>34</sup>If some are too hungry to wait, they should eat at home. Do this so that your meeting together will not bring God’s judgment on you. I will tell you what to do about the other things when I come.

#### Gifts From the Holy Spirit

**12**<sup>1</sup>Now, brothers and sisters, I want you to understand about spiritual gifts. <sup>2</sup>You remember the lives you lived before you were believers. You let yourselves be influenced and led away to worship idols\*—things that have no life. <sup>3</sup>So I tell you that no one who is speaking with the help of God’s Spirit says, “Jesus be cursed.” And no one can say, “Jesus is Lord,” without the help of the Holy Spirit.\*

<sup>4</sup>There are different kinds of spiritual gifts; but they are all from the same Spirit. <sup>5</sup>There are different ways to serve, but we serve the same Lord. <sup>6</sup>And there are different ways that God works in people, but it is the same God who works in us all to do everything.

<sup>7</sup>Something from the Spirit can be seen in each person. The Spirit gives this to each one to help others. <sup>8</sup>The Spirit gives one person the ability to speak with wisdom. And the same Spirit gives another person the ability to speak with knowledge. <sup>9</sup>The same Spirit gives faith to one person and to another he gives gifts of healing. <sup>10</sup>The Spirit gives to one person the power to do miracles,\* to another the ability to prophesy,\* and to another the ability to know the difference between good and evil spirits. The Spirit gives one person the ability to speak in different kinds of languages, and to another the ability to interpret those languages. <sup>11</sup>One Spirit, the same Spirit, does all these things. The Spirit decides what to give each one.

#### The Body of Christ

<sup>12</sup>A person has only one body, but it has many parts. Yes, there are many parts, but all those parts are still just one body. Christ is like that too: <sup>13</sup>Some of us are Jews and some of us are non-Jews; some of us are slaves and some of us are free. But we were all baptized\* to become one body through one Spirit.\* And we were all given<sup>1</sup> the one Spirit.

<sup>14</sup>And a person’s body has more than one part. It has many parts. <sup>15</sup>The foot might say, “I am not a hand, so I don’t belong to the body.” But saying

<sup>1</sup>12:13 *given* Literally, “given to drink.”

<sup>16</sup>Dacă urechea ar spune: „Pentru că nu sunt ochi, nu sunt a trupului“, aceasta nu înseamnă că ea nu mai este din trup. <sup>17</sup>Dacă tot trupul ar fi un ochi, cum ar mai auzi? Dacă tot trupul ar fi numai auz, cum ar mai mirosi? <sup>18</sup>Dar, de fapt, Dumnezeu i-a dat un loc în trup fiecărui mădular, acolo unde I s-a părut potrivit. <sup>19</sup>Și dacă toate mădulele ar fi de același fel, unde ar mai fi trupul? <sup>20</sup>Așadar, sunt multe mădule, dar numai un singur trup.

<sup>21</sup>Ochiul nu poate zice mâinii: „Nu am nevoie de tine!“ și nici capul nu poate zice picioarelor: „Nu am nevoie de voi!“ <sup>22</sup>Dimpotrivă, mădulele pe care noi le considerăm mai slabe sunt foarte necesare. <sup>23</sup>Iar pe acelea pe care le considerăm demne de mai puțină cinste, le tratăm cu mai multă cinste. Și dăm o atenție deosebită părților corpului pe care nu vrem să le arătăm. <sup>24</sup>Mădulele mai frumoase nu au nevoie de o astfel de îngrijire. Dumnezeu a alcătuit trupul astfel încât să dea mai multă cinste mădulelor care nu o au. <sup>25</sup>Astfel, nu vor exista dezbinări în trup, ci, mai degrabă, mădulele își vor purta de grijă unele altora. <sup>26</sup>Dacă un mădular suferă, toate mădulele suferă. Dacă un mădular este tratat cu cinste, toate mădulele se bucură împreună cu el.

<sup>27</sup>Voi sunteți trupul lui Cristos și fiecare dintre voi este unul dintre mădulele acestui trup. <sup>28</sup>Dumnezeu a pus în Biserică în primul rând apostoli\*; în al doilea rând, profeți\*; în al treilea rând, învățători. Apoi, pe cei ce fac minuni; apoi, pe cei cu darul vindecării; apoi, pe cei care-i ajută pe alții; apoi, pe cei ce au darul de a conduce și pe cei ce au darul de a vorbi limbi diferite. <sup>29</sup>Nu sunt toți apostoli. Nu sunt toți profeți. Nu sunt toți învățători. Nu toți pot face minuni. <sup>30</sup>Nu toți pot vindeca. Nu toți vorbesc diferite limbi. Și nu toți pot interpreta aceste limbi. <sup>31</sup>Să doriți, cu înflăcărare, darurile mai mari ale Duhului. Acum vă voi arăta calea cea mai bună.

#### Dragostea

**13** <sup>1</sup>Dacă vorbesc în toate limbile oamenilor și chiar în cele ale îngerilor, dar nu am dragoste, sunt doar o aramă sunătoare sau un chimval răsunător. <sup>2</sup>Dacă am darul de a profeți, sau dacă știu toate

this would not stop the foot from being a part of the body. <sup>16</sup>The ear might say, “I am not an eye, so I don’t belong to the body.” But saying this would not make the ear stop being a part of the body. <sup>17</sup>If the whole body were an eye, it would not be able to hear. If the whole body were an ear, it would not be able to smell anything. <sup>18-19</sup>If each part of the body were the same part, there would be no body. But as it is, God put the parts in the body like he wanted them. He made a place for each one. <sup>20</sup>So there are many parts, but only one body.

<sup>21</sup>The eye cannot say to the hand, “I don’t need you!” And the head cannot say to the foot, “I don’t need you!” <sup>22</sup>No, those parts of the body that seem to be weaker are really very important. <sup>23</sup>And the parts that we think are not worth very much are the parts we give the most care to. And we give special care to the parts of the body that we don’t want to show. <sup>24</sup>The more beautiful parts don’t need this special care. But God put the body together and gave more honor to the parts that need it. <sup>25</sup>God did this so that our body would not be divided. God wanted the different parts to care the same for each other. <sup>26</sup>If one part of the body suffers, then all the other parts suffer with it. Or if one part is honored, then all the other parts share its honor.

<sup>27</sup>All of you together are the body of Christ. Each one of you is a part of that body. <sup>28</sup>And in the church\* God has given a place first to apostles,\* second to prophets,\* and third to teachers. Then God has given a place to those who do miracles,\* those who have gifts of healing, those who can help others, those who are able to lead, and those who can speak in different kinds of languages. <sup>29</sup>Not all are apostles. Not all are prophets. Not all are teachers. Not all do miracles. <sup>30</sup>Not all have gifts of healing. Not all speak in different kinds of languages. Not all interpret those languages. <sup>31</sup>Continue to give your attention to the spiritual gifts you consider to be the greatest. But I want to point out a way of life that is even greater.

#### Let Love Be Your Guide

And now I will show you the best way of all.  
**13** <sup>1</sup>I may speak in different languages, whether human or even of angels. But if I don’t have love, I am only a noisy bell or a ringing cymbal. <sup>2</sup>I may have the gift of prophecy\*; I may understand all secrets and know everything

lucrurile ascunse ale lui Dumnezeu, sau dacă am o credință cu care pot muta munții, dar nu am dragoste, nimic nu sunt. <sup>3</sup>Dacă dau celor săraci tot ce am și dacă îmi dau trupul să-mi fie ars, dar nu am dragoste, toate acestea nu-mi sunt de nici un folos.

<sup>4</sup>Dragostea este răbdătoare. Dragostea este plină de bunătate, nu este invidioasă și nu se laudă. <sup>5</sup>Ea nu se umflă de mândrie, nu se poartă necuviincios, nu caută folosul său, nu se mânie ușor și nu ține socoteala rețelilor care-i sunt făcute. <sup>6</sup>Dragostea nu se bucură de rău, ci se bucură de adevăr. <sup>7</sup>Dragostea ocrotește întotdeauna, crede întotdeauna, speră întotdeauna și rabdă întotdeauna.

<sup>8</sup>Dragostea nu se va sfârși niciodată. Profețiile vor înceta, darul limbilor se va termina, iar cunoștința se va sfârși. <sup>9</sup>Căci cunoașterea noastră este incompletă și profețiile noastre sunt incomplete. <sup>10</sup>Dar când va veni ceea ce este desăvârșit, va fi sfârșitul a ceea ce este incomplet. <sup>11</sup>Când eram copil, vorbeam ca un copil, gândeam ca un copil și judecam ca un copil. Dar când am devenit matur, am terminat cu ceea ce era copilăresc. <sup>12</sup>Acum, privim ca într-o oglindă, și ceea ce vedem este neclar, dar când va veni ceea ce este desăvârșit, vom vedea totul foarte clar. Acum, cunoștințele mele sunt incomplete, dar atunci voi cunoaște pe deplin, așa cum și Dumnezeu mă cunoaște pe deplin. <sup>13</sup>Așadar, rămân acestea trei: credința, speranța și dragostea. Iar dintre acestea, cea mai mare este dragostea.

#### Folosiți darurile spirituale pentru a ajuta Biserica

**14** <sup>1</sup>Căutați dragostea și doriți-vă darurile spirituale, și în special darul de a profeti. <sup>2</sup>Cine are darul de a vorbi în altă limbă nu vorbește oamenilor, ci lui Dumnezeu pentru că nimeni nu-l înțelege. El vorbește despre adevăruri ascunse, prin Duhul.\* <sup>3</sup>Dar cel ce profetește, prin ceea ce spune, îi ajută pe alții să se întărească, îi încurajează și îi mângâie. <sup>4</sup>Cine vorbește în limbi se întărește pe el însuși, dar cel ce profetește întărește întreaga Biserică. <sup>5</sup>Doresc ca voi toți să vorbiți în limbi, dar mai mult doresc să aveți darul de a profeti. Cine profetește este de mai mare folos decât

there is to know; and I may have faith so great that I can move mountains. But even with all this, if I don't have love, I am nothing. <sup>3</sup>I may give away everything I have to help others. I may even give my body as an offering to be burned. But I gain nothing by doing all this if I don't have love.

<sup>4</sup>Love is patient and kind. Love is not jealous, it does not brag, and it is not proud. <sup>5</sup>Love is not rude, it is not selfish, and it cannot be made angry easily. Love does not remember wrongs done against it. <sup>6</sup>Love is never happy to see others do wrong, but it is always happy to hear the truth. <sup>7</sup>Love never gives up on people. It never stops trusting, never loses hope, and never quits.

<sup>8</sup>Love will never end. But all those gifts will come to an end—even the gift of prophecy, the gift of speaking in different kinds of languages, and the gift of knowledge. <sup>9</sup>These will all end because this knowledge and these prophecies we have are not complete. <sup>10</sup>But when perfection comes, the things that are not complete will end.

<sup>11</sup>When I was a child, I talked like a child; I thought like a child; I made plans like a child. When I became a man, I stopped those childish ways. <sup>12</sup>It is the same with us. Now we see God like we are looking at a reflection in a mirror. But then, in the future, we will see him right before our eyes. Now I know only a part, but at that time I will know fully, as God has known me. <sup>13</sup>So these three things continue: faith, hope, and love. And the greatest of these is love.

#### Use Spiritual Gifts to Help the Church

**14** <sup>1</sup>Love should be the goal of your life, but you should also want to have the gifts that come from the Spirit.\* And the gift you should want most is to be able to prophesy.\* <sup>2</sup>I will explain why. Those who have the gift of speaking in a different language are not speaking to people. They are speaking to God. No one understands them—they are speaking secret things through the Spirit. <sup>3</sup>But those who prophesy are speaking to people. They help people grow stronger in faith, and they give encouragement and comfort. <sup>4</sup>Those who speak in a different language are helping only themselves. But those who prophesy are helping the whole church.\*

<sup>5</sup>I would like all of you to have the gift of speaking in different languages. But what I want

cel ce vorbește în limbi, dacă acesta din urmă nu poate traduce pentru ca întreaga biserică să fie întărită.

<sup>6</sup>Fraților, dacă vin la voi vorbind limbi necunoscute, nu vă sunt de nici un ajutor. Dacă însă voi spune un adevăr nou, dacă vă voi vorbi cu cunoștințe divine, dacă voi profetași sau vă voi învăța, atunci vă voi ajuta. <sup>7</sup>La fel stau lucrurile și cu obiectele neînsuflețite care scot sunete, așa cum este fluierul sau harpa. Dacă instrumentul nu scoate sunetele clar, atunci nimeni nu va ști ce melodie se cântă la fluier sau la harpă. <sup>8</sup>Și dacă trâmbița nu scoate sunetele clar, cine se va mai pregăti pentru luptă? <sup>9</sup>La fel, dacă nu vorbiți în cuvinte inteligibile, cine vă va înțelege? Căci veți vorbi la pereți. <sup>10</sup>Fără îndoială, există multe limbi în lume, însă toate au înțeles. <sup>11</sup>Deci, dacă nu știu limba cuiva, voi fi un străin pentru cel care-mi vorbește și acesta va fi ca un străin pentru mine. <sup>12</sup>Același lucru este valabil și pentru voi. Din moment ce vă doriți cu ardoare daruri spirituale, încercați să le aveți din belșug pentru întărirea bisericii.

<sup>13</sup>Astfel, cel ce vorbește în limbi să se roage pentru a putea să și interpreteze mesajul. <sup>14</sup>Dacă mă rog în altă limbă, duhul meu se roagă, dar mintea mea nu înțelege nimic. <sup>15</sup>Ce trebuie făcut atunci? Mă voi ruga cu duhul, dar și cu mintea. Voi cânta cântări de slavă atât cu duhul meu, cât și cu mintea mea. <sup>16</sup>Căci dacă tu Îl binecuvântezi pe Dumnezeu numai cu duhul tău, cum va spune „Amin\*!“ omul necunoscător care-ți ascultă rugăciunea de mulțumire, de vreme ce nu înțelege ce spui? <sup>17</sup>Tu poate că vei mulțumi frumos înaintea lui Dumnezeu, însă celălalt nu este întărit din punct de vedere spiritual.

<sup>18</sup>Îi mulțumesc lui Dumnezeu că pot vorbi în limbi mai mult decât voi toți. <sup>19</sup>În întâlnirile bisericii însă prefer să spun cinci cuvinte care pot fi înțelese, pentru a-i învăța și pe alții, decât să spun zece mii de cuvinte într-o altă limbă.

<sup>20</sup>Fraților, nu fiți ca niște copii în gândire. Mai degrabă, fiți nevinovați precum

more is for you to prophesy. Anyone who prophesies is more important than those who can only speak in different languages. However, if they can also interpret those languages, they are as important as the one who prophesies. If they can interpret, then the church can be helped by what they say.

<sup>6</sup>Brothers and sisters, will it help you if I come to you speaking in different languages? No, it will help you only if I bring you a new truth or some knowledge, prophecy,\* or teaching. <sup>7</sup>This is true even with lifeless things that make sounds—like a flute or a harp. If the different musical notes are not made clear, you can't understand what song is being played. Each note must be played clearly for you to be able to understand the tune. <sup>8</sup>And in a war, if the trumpet does not sound clearly, the soldiers will not know it is time to prepare for fighting.

<sup>9</sup>It is the same with you. If you don't speak clearly in a language people know, they cannot understand what you are saying. You will be talking to the air! <sup>10</sup>It is true that there are many different languages in the world, and they all have meaning. <sup>11</sup>But if I don't understand the meaning of what someone is saying, it will just be strange sounds to me, and I will sound just as strange to them. <sup>12</sup>That's why you who want spiritual gifts so much should prefer those gifts that help the church grow stronger.

<sup>13</sup>So those who have the gift of speaking in a different language should pray that they can also interpret what they say. <sup>14</sup>If I pray in a different language, my spirit is praying, but my mind does nothing. <sup>15</sup>So what should I do? I will pray with my spirit, but I will also pray with my mind. I will sing with my spirit, but I will also sing with my mind. <sup>16</sup>You might be praising God with your spirit. But someone there without understanding cannot say “Amen\*” to your prayer of thanks, because they don't know what you are saying. <sup>17</sup>You may be thanking God in a good way, but others are not helped.

<sup>18</sup>I thank God that my gift of speaking in different kinds of languages is greater than any of yours. <sup>19</sup>But in the church meetings I would rather speak five words that I understand than thousands of words in a different language. I would rather speak with my understanding, so that I can teach others.

<sup>20</sup>Brothers and sisters, don't think like children. In evil things be like babies, but in your thinking

copilașii în ce privește răul și fiți maturi în gândirea voastră. <sup>21</sup>În Lege\* este scris:

„Voi vorbi prin oameni  
care vorbesc alte limbi  
și prin buzele străinilor;  
și nici așa nu Mă vor asculta.  
Așa vorbește Domnul.“ *Isaia 28:11–12*

<sup>22</sup>Deci darul de a vorbi în alte limbi este un semn nu pentru credincioși, ci pentru necredincioși. Dar darul de a profeti nu este pentru necredincioși, ci pentru credincioși. <sup>23</sup>Dacă toată biserica se strânge laolaltă și fiecare vorbește într-o altă limbă, nu vor zice nou-veniții sau necredincioșii care vor intra că sunteți nebuni? <sup>24</sup>Dar dacă fiecare profetește, atunci când intră un necredincios el își va da seama de păcatul lui și va fi judecat de ceea ce spuneți. <sup>25</sup>Secretele inimii lui vor fi dezvăluite, iar el va cădea cu fața la pământ și I se va închina lui Dumnezeu, spunând: „Cu adevărat Dumnezeu este printre voi!“

#### Întâlnirile voastre să ajute Biserica

<sup>26</sup>Ce-i de făcut atunci, fraților? Când vă strângeți împreună, unul are un psalm, altcineva are o învățătură, un altul are un adevăr nou de la Dumnezeu, unul vorbește în limbi, iar altul traduce acele limbi. Totul trebuie făcut pentru a întări biserica din punct de vedere spiritual. <sup>27</sup>Dacă vorbește cineva în limbi, să vorbească pe rând doi, cel mult trei, și unul să interpreteze. <sup>28</sup>Și dacă n-are cine să interpreteze, atunci să nu vorbească în întâlnirile bisericii și să vorbească cu el însuși sau cu Dumnezeu.

<sup>29</sup>Dintre cei care profetesc să vorbească doi sau trei, iar restul să le examineze spusese. <sup>30</sup>Dacă cineva din cei care stau în adunare primește un mesaj de la Dumnezeu, primul profet să tacă, <sup>31</sup>pentru că puteți profeti toți pe rând, pentru ca toți să învețe și să fie încurajați. <sup>32</sup>Duhurile care îi inspiră pe profeti sunt supuse profetilor. <sup>33</sup>Căci Dumnezeu nu este un Dumnezeu care aduce dezordine, ci pace.

you should be like full-grown adults. <sup>21</sup>As the Scriptures<sup>1</sup> say,

“Using those who speak a different language  
and using the lips of foreigners  
I will speak to these people;  
but even then they will not obey me.”  
*Isaiah 28:11–12*

This is what the Lord says.

<sup>22</sup>And from this we see that the use of different languages shows how God deals with those who don't believe, not with those who believe. And prophecy shows how God works through those who believe, not through unbelievers. <sup>23</sup>Suppose the whole church meets together and you all speak in different languages. If some people come in who are without understanding or don't believe, they will say you are crazy. <sup>24</sup>But suppose you are all prophesying and someone comes in who does not believe or who is without understanding. Their sin will be shown to them, and they will be judged by everything you say. <sup>25</sup>The secret things in their heart will be made known. So they will bow down and worship God. They will say, “Surely, God is with you.”<sup>22</sup>

#### Your Meetings Should Be Helpful to All

<sup>26</sup>So, brothers and sisters, what should you do? When you meet together, one person has a song, another has a teaching, and another has a new truth from God. One person speaks in a different language, and another interprets that language. The purpose of whatever you do should be to help everyone grow stronger in faith. <sup>27</sup>When you meet together, if anyone speaks to the group in a different language, it should be only two or not more than three people who do this. And they should speak one after the other. And someone else should interpret what they say. <sup>28</sup>But if there is no interpreter, then anyone who speaks in a different language should be quiet in the church meeting. They should speak only to themselves and to God.

<sup>29</sup>And only two or three prophets\* should speak. The others should judge what they say. <sup>30</sup>And if a message from God comes to someone who is sitting, the first speaker should be quiet. <sup>31</sup>You can all prophesy\* one after the other. In this way everyone can be taught and encouraged. <sup>32</sup>The spirits of prophets are under the control of the prophets themselves. <sup>33</sup>God is not a God of confusion but a God of peace. This is the rule for all the meetings of God's people.

<sup>1</sup> 14:21 *Scriptures* Literally, “law,” which sometimes means the Old Testament. <sup>2</sup> 14:25 See Isa. 45:14 and Zech. 8:23.

<sup>34</sup>Ca în toate bisericile sfinților, femeile să fie tăcute în timpul întâlnirilor bisericii, fiindcă lor nu le este îngăduit să vorbească. Ele trebuie să fie supuse, așa cum cere Legea. <sup>35</sup>Dacă vor să învețe ceva, să-și întrebe bărbații acasă, pentru că este rușinos pentru o femeie să vorbească în felul acesta într-o întâlnire a bisericii. <sup>36</sup>A pornit Cuvântul lui Dumnezeu de la voi sau a ajuns numai până la voi? Nu.

<sup>37</sup>Dacă se consideră cineva profet sau se gândește că are un dar spiritual, atunci ar trebui să observe că ce vă scriu este o poruncă de la Domnul. <sup>38</sup>Dacă nu recunoaște cineva lucrul acesta, atunci nici el nu va fi recunoscut.

<sup>39</sup>Deci, fraților, să doriți din toată inima darul profeției. Nu-i împiedicați pe cei ce vorbesc în limbi, <sup>40</sup>dar toate să fie făcute într-un mod cuviincios și în ordine.

#### Vestea cea bună despre Cristos

**15** <sup>1</sup>Acum fraților, vreau să vă reamintesc de Vestea Bună\* pe care v-am proclamat-o, pe care ați și primit-o, în care stați <sup>2</sup>și prin care sunteți mântuiți. Dar trebuie să continuați să credeți ce v-am spus, altfel degeaba ați crezut.

<sup>3</sup>Căci vă transmit și vouă ce am primit și eu: înainte de toate, că Cristos a murit pentru păcatele noastre, după Scripturi\*; <sup>4</sup>că a fost îngropat și că a înviat a treia zi, după Scripturi; <sup>5</sup>că i S-a arătat lui Chifa (Petru) și apoi celor doisprezece. <sup>6</sup>Pe urmă, S-a arătat la peste cinci sute de frați deodată. Cei mai mulți dintre ei trăiesc și astăzi, dar unii au murit. <sup>7</sup>După aceea, i-a apărut lui Iacov și apoi din nou tuturor apostolilor. <sup>8</sup>La sfârșit, mi S-a arătat și mie, ca unuia care s-a născut înainte de vreme. <sup>9</sup>Căci eu sunt cel mai puțin important dintre apostoli. Și nici măcar nu sunt demn să fiu numit apostol, căci am persecutat Biserica lui Dumnezeu. <sup>10</sup>Dar eu sunt ceea ce sunt prin harul lui Dumnezeu. Și harul pe care mi l-a arătat, n-a fost zadarnic. Eu am lucrat mai mult decât toți ceilalți, deși nu eu am lucrat, ci harul lui Dumnezeu care era în mine. <sup>11</sup>Deci fie că v-am predicat eu, fie că v-au predicat ei, noi toți predicăm același lucru și voi aceasta ați crezut.

<sup>34</sup>The women should keep quiet in these church\* meetings. They are not allowed to speak out but should be under authority, as the law of Moses says. <sup>35</sup>If there is something they want to know, they should ask their own husbands at home. It is shameful for a woman to speak up like that in the church meeting.

<sup>36</sup>God's teaching did not come from you, and you are not the only ones who have received it. <sup>37</sup>If you think you are a prophet or that you have a spiritual gift, you should understand that what I am writing to you is the Lord's command. <sup>38</sup>If you do not accept this, you will not be accepted.

<sup>39</sup>So my brothers and sisters, continue to give your attention to prophesying. And don't stop anyone from using the gift of speaking in different languages. <sup>40</sup>But everything should be done in a way that is right and orderly.

#### The Good News About Christ

**15** <sup>1</sup>Now, brothers and sisters, I want you to remember the Good News\* I told you about. You received that Good News message, and you continue to base your life on it. <sup>2</sup>It is that Good News that saves you, but you must continue believing the message just as I told it to you. If you don't, then you believed for nothing.

<sup>3</sup>I gave you the message that I received. I told you the most important truths: that Christ died for our sins, as the Scriptures\* say; <sup>4</sup>that he was buried and was raised to life on the third day, as the Scriptures say; <sup>5</sup>and that he showed himself to Peter and then to the twelve apostles.\* <sup>6</sup>After that, Christ showed himself to more than 500 of the brothers and sisters at the same time. Most of them are still living today, but some have died. <sup>7</sup>Then he showed himself to James and later to all the apostles. <sup>8</sup>Last of all, he showed himself to me. I was different, like a baby born before the normal time.

<sup>9</sup>All the other apostles are greater than I am. I say this because I persecuted\* the church\* of God. That is why I am not even good enough to be called an apostle. <sup>10</sup>But, because of God's grace,\* that is what I am. And his grace that he gave me was not wasted. I worked harder than all the other apostles. (But I was not really the one working. It was God's grace that was with me.) <sup>11</sup>So then it is not important if I told you God's message or if it was the other apostles who told you—we all tell people the same message, and this is what you believed.



**Noi vom învia**

<sup>12</sup>Dar dacă noi predicăm că Cristos a înviat din morți, cum au ajuns unii dintre voi să spună că nu există o înviere a morților? <sup>13</sup>Dacă nu există învierea morților, atunci nici Cristos nu a înviat dintre cei morți. <sup>14</sup>Și dacă Cristos nu a înviat dintre cei morți, atunci mesajul pe care-l predicăm noi este lipsit de valoare și la fel este și credința voastră. <sup>15</sup>Noi chiar am fi considerați vinovați de măturie mincinoasă cu privire la Dumnezeu pentru că am mărturisit înaintea lui Dumnezeu spunând că L-a înviat pe Cristos. Dacă, așa cum spun ei, morții nu învie, Dumnezeu nu L-a înviat pe Cristos. <sup>16</sup>Dacă morții nu învie, atunci nici Cristos nu a înviat. <sup>17</sup>Și dacă Cristos nu a înviat, credința voastră nu are nici un rost și voi sunteți încă în păcatele voastre. <sup>18</sup>Da, iar cei care au murit în Cristos sunt pierduți pentru totdeauna. <sup>19</sup>Dacă numai pentru această viață ne-am pus speranța în Cristos, suntem oamenii cei mai vrednici de milă.

<sup>20</sup>Dar, de fapt, Cristos a înviat dintre cei morți. El reprezintă prima roadă dintre cei ce au murit. <sup>21</sup>Căci, tot așa cum, printr-un singur om a venit moartea, printr-unul singur a venit și învierea morților. <sup>22</sup>Așa cum în Adam mor toți, tot așa, în Cristos, suntem aduși la viață, <sup>23</sup>fiecare la timpul său. Mai întâi Cristos, care este prima roadă, și apoi cei ce sunt ai lui Cristos, la venirea Sa. <sup>24</sup>Sfârșitul va veni atunci când Cristos va da Împărăția în mâna lui Dumnezeu Tatăl, după ce va distruge orice conducător, orice autoritate și orice putere. <sup>25</sup>Cristos trebuie să domnească până când Dumnezeu Îi va supune toți dușmanii. <sup>26</sup>Moartea va fi ultimul dușman nimicit. <sup>27</sup>Căci „Dumnezeu I-a supus toate lucrurile.“<sup>1</sup> Acum, când Scriptura\* zice că „toate“ I-au fost supuse, este clar că aceasta Îl exclude pe Dumnezeu care I-a supus toate lucrurile. <sup>28</sup>Și, atunci când toate Îi vor fi supuse, Însuși Fiul Se va supune lui Dumnezeu care I-a supus toate pentru ca Dumnezeu să domnească deplin peste toate.

<sup>29</sup>Dacă nu este așa, ce fac cei care sunt botezați\* pentru cei care au murit? Dacă morții nu învie, atunci de ce se mai botează oamenii aceștia pentru ei?

<sup>30</sup>De ce înfruntăm noi pericolul la fiecare ceas? <sup>31</sup>Eu mor în fiecare zi. Acest lucru

<sup>1</sup>15:27 Citat din Ps. 8:6.

**We Will Be Raised From Death**

<sup>12</sup>We tell everyone that Christ was raised from death. So why do some of you say that people will not be raised from death? <sup>13</sup>If no one will ever be raised from death, then Christ has never been raised. <sup>14</sup>And if Christ has never been raised, then the message we tell is worth nothing. And your faith is worth nothing. <sup>15</sup>And we will also be guilty of lying about God, because we have told people about him, saying that he raised Christ from death. And if no one is raised from death, then God never raised Christ from death. <sup>16</sup>If those who have died are not raised, then Christ has not been raised either. <sup>17</sup>And if Christ has not been raised from death, then your faith is for nothing; you are still guilty of your sins. <sup>18</sup>And those in Christ who have already died are lost. <sup>19</sup>If our hope in Christ is only for this life here on earth, then people should feel more sorry for us than for anyone else.

<sup>20</sup>But Christ really has been raised from death—the first one of all those who will be raised. <sup>21</sup>Death happens to people because of what one man (*Adam*) did. But the rising from death also happens because of one man (*Christ*). <sup>22</sup>In Adam all of us die. In the same way, in Christ all of us will be made alive again. <sup>23</sup>But everyone will be raised to life in the right order. Christ was first to be raised. Then, when Christ comes again, those who belong to him will be raised to life. <sup>24</sup>Then the end will come. Christ will destroy all rulers, authorities, and powers. Then he will give the kingdom to God the Father.

<sup>25</sup>Christ must rule until God puts all enemies under his control.<sup>1</sup> <sup>26</sup>The last enemy to be destroyed will be death. <sup>27</sup>As the Scriptures\* say, “God put everything under his control.”<sup>2</sup> When it says that “everything” is put under him, it is clear that this does not include God himself. God is the one putting everything under Christ’s control. <sup>28</sup>After everything has been put under Christ, then the Son himself will be put under God. God is the one who put everything under Christ. And Christ will be put under God, so that God will be the complete ruler over everything.

<sup>29</sup>If no one will ever be raised from death, then what will the people do who are baptized\* for those who have died? If the dead are never raised, then why are people baptized for them?

<sup>30</sup>And what about us? Why do we put ourselves in danger every hour? <sup>31</sup>I face death every day.

<sup>1</sup>15:25 *control* Literally, “feet.” <sup>2</sup>15:27 Quote from Ps. 8:6.

este adevărat, mă jur pe faptul că sunt mândru de voi în Cristos Isus, Domnul nostru. <sup>32</sup>Dacă m-am luptat cu fiarele din Efes numai din motive omenești, ce am câștigat? Dacă morții nu învie, atunci: „Să mâncăm și să bem, căci mâine vom muri!”<sup>1</sup>

<sup>33</sup>Să nu vă înșelați: „Prietenii rele strică obiceiurile bune.” <sup>34</sup>Veniți-vă în fire, așa cum se cuvine, și nu mai păcătuiți! Unii dintre voi nu-L cunosc pe Dumnezeu. Spun aceasta spre rușinea voastră.

#### Ce fel de trup vom avea?

<sup>35</sup>Dar va întreba cineva: „Cum învie morții? Cu ce fel de trup se vor întoarce?” <sup>36</sup>Cât de nesăbuiți sunteți! Ceea ce semănați nu vine la viață dacă nu „moare” mai întâi. <sup>37</sup>Și cu privire la ce sădiți, iată ce vă spun: ceea ce semănați în pământ, nu este trupul plantei care va crește mai târziu acolo, ci o simplă sămânță de grâu sau de altceva. <sup>38</sup>Apoi Dumnezeu îi dă un trup anume, după voia Lui. El dă fiecărei semințe „trupul” ei. <sup>39</sup>Nu toate vietățile au același fel de trup<sup>2</sup>. Astfel, oamenii au un fel de trup, animalele au alt fel de trup, iar peștii au și ei un alt fel de trup. <sup>40</sup>Există trupuri cerești și trupuri pământeste. Cele cerești au un fel de strălucire, pe când cele pământeste au un alt fel. <sup>41</sup>Soarele are un fel de strălucire, luna are alt fel de strălucire, stelele au alt fel de strălucire și totuși strălucirea unei stele nu se aseamănă cu a alteia.

<sup>42</sup>La fel se întâmplă și atunci când morții sunt înviați. Trupul care este semănat în pământ putrezește, dar cel care este înviat nu putrezește; <sup>43</sup>este semănat în necinste și învie în slavă; este semănat în slăbiciune și învie în putere; <sup>44</sup>este semănat trup material și învie trup spiritual.

Așa cum există trupuri materiale, există și trupuri spirituale. <sup>45</sup>Și iată ce este scris în Scriptură<sup>3</sup>: „Primul om, Adam, a devenit o ființă vie.”<sup>3</sup> Dar ultimul Adam a devenit un duh dătător de viață. <sup>46</sup>Dar nu spiritualul a fost primul. Mai întâi, a venit ceea ce este material, și apoi ceea ce este spiritual. <sup>47</sup>Primul om este pământesc. Acest al doilea

That is true, brothers and sisters, just as it is true that I am proud of what you are because of Christ Jesus our Lord. <sup>32</sup>I fought wild animals in Ephesus. If I did that only for human reasons, then I have gained nothing. If we are not raised from death, “Let us eat and drink, because tomorrow we die.”<sup>1</sup>

<sup>33</sup>Don’t be fooled: “Bad friends will ruin good habits.” <sup>34</sup>Come back to your right way of thinking and stop sinning. Some of you don’t know God. I say this to shame you.

#### What Kind of Body Will We Have?

<sup>35</sup>But someone may ask, “How are the dead raised? What kind of body will they have?” <sup>36</sup>These are stupid questions. When you plant something, it must die in the ground before it can live and grow. <sup>37</sup>And when you plant something, what you plant does not have the same “body” that it will have later. What you plant is only a seed, maybe wheat or something else. <sup>38</sup>But God gives it the body that he has planned for it, and he gives each kind of seed its own body. <sup>39</sup>All things made of flesh are not the same: People have one kind of flesh, animals have another, birds have another, and fish have yet another kind. <sup>40</sup>Also there are heavenly bodies and earthly bodies. But the beauty of the heavenly bodies is one kind, and the beauty of the earthly bodies is another. <sup>41</sup>The sun has one kind of beauty, the moon has another kind, and the stars have another. And each star is different in its beauty.

<sup>42</sup>It will be the same when those who have died are raised to life. The body that is “planted” in the grave will ruin and decay, but it will be raised to a life that cannot be destroyed. <sup>43</sup>When the body is “planted,” it is without honor. But when it is raised, it will be great and glorious. When the body is “planted,” it is weak. But when it is raised, it will be full of power. <sup>44</sup>The body that is “planted” is a physical body. When it is raised, it will be a spiritual body.

There is a physical body. So there is also a spiritual body. <sup>45</sup>As the Scriptures<sup>3</sup> say, “The first man, Adam, became a living thing.”<sup>3</sup> But the last Adam<sup>4</sup> is a life-giving spirit. <sup>46</sup>The spiritual man did not come first. It was the physical man that came first; then came the spiritual. <sup>47</sup>The first man came from the dust of the earth. The second

<sup>1</sup> 15:32 „Să mâncăm ... muri!” Is. 22:13; 56:12; Lc. 12:19-20.  
<sup>2</sup> 15:39 trup lit. carne. <sup>3</sup> 15:45 Citat din Gen. 2:7.

<sup>1</sup> 15:32 Quote from Isa. 22:13; 56:12. <sup>2</sup> 15:45 thing Literally, “soul.”  
<sup>3</sup> 15:45 Quote from Gen. 2:7. <sup>4</sup> 15:45 Adam The name Adam means “man.” Here, “the last Adam” refers to Christ, the “man of heaven.”

om vine din ceruri. <sup>48</sup>Toți oamenii făcuți din țărână sunt ca acel om făcut din țărână, dar oamenii cerești sunt ca Cel ceresc. <sup>49</sup>Și așa cum am purtat imaginea omului făcut din țărână, tot așa vom purta și imaginea Celui ceresc.

<sup>50</sup>Vă spun aceasta, fraților: trupurile noastre pământești de carne și sânge nu pot moșteni Împărăția lui Dumnezeu; iar ceea ce este pieritor nu poate moșteni ceea ce este nepieritor. <sup>51</sup>Ascultați! Vă dezvălui un secret: nu vom muri toți, dar, într-o clipă, vom fi cu toții schimbați. <sup>52</sup>Aceasta se va întâmpla într-o clipită, când va suna ultima trâmbiță. Căci trâmbița va suna și morții vor învia cu trupuri nepieritoare. Aceia dintre noi care vor fi atunci în viață vor fi schimbați. <sup>53</sup>Acest trup supus putrezirii trebuie să se îmbrace cu unul care nu putrezește; și acest trup muritor trebuie să se îmbrace cu nemurirea. <sup>54</sup>Și când acest trup care putrezește se va fi îmbrăcat cu ceea ce nu putrezește și când acest trup muritor se va fi îmbrăcat cu ceea ce este nemuritor, atunci se va împlini ce este scris în Scriptură:

„Moartea a fost înghițită de victorie.“

*Isaia 25.8*

<sup>55</sup>„Unde este victoria ta, Moarte?

Unde ți-e acul otrăvit, Moarte?“

*Osea 13.14*

<sup>56</sup>Acul otrăvit al morții este păcatul, iar puterea păcatului vine din Lege. <sup>57</sup>Dar mulțumiri fie aduse lui Dumnezeu care ne dă victoria prin Domnul nostru Isus Cristos!

<sup>58</sup>Deci, dragii mei frați, stați tari și neclintiți! Dedicăți-vă întotdeauna lucrării Domnului pentru că știți că efortul vostru pentru Domnul nu este fără roade.

#### Strângerea de ajutoare pentru credincioși

**16** <sup>1</sup>Acum, în ce privește strângerea de bani<sup>1</sup> pentru slujitorii lui Dumnezeu, să faceți și voi cum am poruncit bisericilor din Galatia. <sup>2</sup>În prima zi a săptămânii, fiecare să pună deoparte acasă ceva bani, atât cât își permite fiecare, ca să nu se strângă ajutoarele la venirea mea. <sup>3</sup>Și când voi veni eu, îi voi trimite cu scrisori de recomandare pe cei pe care îi veți alege

man came from heaven. <sup>48</sup>All people belong to the earth. They are like that first man of earth. But those who belong to heaven are like that man of heaven. <sup>49</sup>We were made like that man of earth, so we will also be made like that man of heaven.

<sup>50</sup>I tell you this, brothers and sisters: Our bodies of flesh and blood cannot have a part in God's kingdom. Something that will ruin cannot have a part in something that never ruins. <sup>51</sup>But listen, I tell you this secret: We will not all die, but we will all be changed. <sup>52</sup>It will only take the time of a second. We will be changed as quickly as an eye blinks. This will happen when the last trumpet blows. The trumpet will blow and those who have died will be raised to live forever. And we will all be changed. <sup>53</sup>This body that ruins must clothe itself with something that will never ruin. And this body that dies must clothe itself with something that will never die. <sup>54</sup>So this body that ruins will clothe itself with that which never ruins. And this body that dies will clothe itself with that which never dies. When this happens, the Scriptures will be made true:

“Death is swallowed in victory.”

*Isaiah 25:8*

<sup>55</sup>“O death, where is your victory?

Where is your power to hurt?”

*Hosea 13:14*

<sup>56</sup>Death's power to hurt is sin, and the power of sin is the law. <sup>57</sup>But we thank God who gives us the victory through our Lord Jesus Christ!

<sup>58</sup>So, my dear brothers and sisters, stand strong. Don't let anything change you. Always give yourselves fully to the work of the Lord. You know that your work in the Lord is never wasted.

#### The Collection for Other Believers

**16** <sup>1</sup>Now I will write about the collection of money for God's people. Do the same thing that I told the Galatian churches\* to do: <sup>2</sup>On the first day of every week each one of you should save as much money as you can from what you are blessed with. You should put this money in a special place and keep it there. Then you will not have to gather your money after I come. <sup>3</sup>When I come, I will send some men to take your gift to Jerusalem. These will be the ones you all agree should go. I will send them with letters of

<sup>1</sup>16.1 bani lit. colectă.

voi să meargă cu acest dar la Ierusalim. <sup>4</sup>Și dacă vi se va părea potrivit să merg și eu, ei mă vor însoți.

#### Planurile lui Pavel

<sup>5</sup>Voi veni la voi când voi trece prin Macedonia, căci plănuiesc să trec prin Macedonia. <sup>6</sup>Și s-ar putea să stau puțin cu voi sau poate chiar să petrec iarna cu voi pentru ca voi să mă ajutați cu următoarea călătorie, oriunde voi merge. <sup>7</sup>Acum, nu vreau să fiu în trecere pentru că, dacă va îngădui Domnul, voi sta cu voi mai mult timp. <sup>8</sup>Eu voi rămâne în Efes până în ziua Cincizecimii.\* <sup>9</sup>Aici mi s-a oferit o mare ocazie pentru lucrare și sunt mulți care se opun.

<sup>10</sup>Dacă ajunge Timotei la voi, aveți grijă să se simtă în siguranță la voi pentru că și el participă la lucrarea Domnului, ca și mine. <sup>11</sup>Nimeni să nu-l disprețuiască. Trimiteți-l în pace, ca să vină la mine, căci îl aștept cu alți frați.

<sup>12</sup>În ceea ce-l privește pe fratele Apolo, eu l-am îndemnat de multe ori să vă viziteze împreună cu alți frați. Însă el n-a vrut cu nici un chip să vină la voi acum. Totuși va veni când va avea ocazia.

#### Încheiere

<sup>13</sup>Fiți vigilenți, rămâneți tari în credință! <sup>14</sup>Fiți curajoși! Fiți puternici! Tot ceea ce faceți să fie făcut cu dragoste!

<sup>15</sup>Știți că familia lui Ștefana este prima roadă în Ahaia și că s-au dedicat slujirii sfinților. Deci vă rog, fraților, <sup>16</sup>să vă supuneți și voi unor astfel de oameni și oricui se alătură lucrării și slujește cu trudă.

<sup>17</sup>Mă bucur că Ștefana, Fortunat și Ahaic sunt cu mine, pentru că ei au făcut pentru mine ce nu ați avut ocazia să faceți voi. <sup>18</sup>Ei mi-au îmborsărit duhul așa cum au făcut-o inițial cu voi. Astfel de oameni merită recunoștință.

<sup>19</sup>Bisericele din Asia vă salută. Acvila și Priscila vă salută cu căldură în Domnul, împreună cu Biserica ce se întâlnește în casa lor. <sup>20</sup>Toți frații vă salută. Salutați-vă unii pe alții cu un sărut sfânt.

<sup>21</sup>Eu, Pavel, vă scriu această salutare cu mâna mea.

introduction. <sup>4</sup>If it seems good for me to go too, we can all travel together.

#### Paul's Plans

<sup>5</sup>I plan to go through Macedonia,\* so I will come to you after that. <sup>6</sup>Maybe I will stay with you for a time. I might even stay all winter. Then you can help me on my trip, wherever I go. <sup>7</sup>I don't want to come see you now, because I would have to leave to go to other places. I hope to stay a longer time with you if the Lord allows it. <sup>8</sup>But I will stay in Ephesus until Pentecost.\* <sup>9</sup>I will stay here, because a good opportunity for a great and growing work has been given to me now. And there are many people working against it.

<sup>10</sup>Timothy might come to you. Try to make him feel comfortable with you. He is working for the Lord the same as I am. <sup>11</sup>So none of you should refuse to accept Timothy. Help him on his trip in peace, so that he can come back to me. I am expecting him to come back with the other brothers.

<sup>12</sup>Now about our brother Apollos, I strongly encouraged him to visit you with the other brothers. But he was sure that he did not want to go now. But when he has the opportunity, he will go to you.

#### Paul Ends His Letter

<sup>13</sup>Be careful. Hold firmly to your faith. Have courage and be strong. <sup>14</sup>Do everything in love.

<sup>15</sup>You know that Stephanas and his family were the first believers in Achaia.\* They have given themselves to the service of God's people. I ask you, brothers and sisters, <sup>16</sup>to follow the leading of people like these and others who work hard and serve together with them.

<sup>17</sup>I am happy that Stephanas, Fortunatus, and Achaicus have come. You are not here, but they have filled your place. <sup>18</sup>They have been a great encouragement to me, and to you as well. You should recognize the value of such people.

<sup>19</sup>The churches\* in Asia\* send you their greetings. Aquila and Priscilla greet you in the Lord. Also the church that meets in their house sends greetings. <sup>20</sup>All the brothers and sisters send their greetings. Give each other the special greeting of God's people.<sup>1</sup>

<sup>21</sup>Here's my greeting in my own handwriting—  
PAUL.

<sup>1</sup>16:20 *the special greeting of God's people* Literally, "a holy kiss."

<sup>22</sup>Dacă nu-L iubește cineva pe Domnul,  
să fie anatema [blestemat].

„*Maranata!*”<sup>1</sup>

<sup>23</sup>Harul Domnului Isus să fie cu voi!

<sup>24</sup>Dragostea mea să fie cu voi toți în  
Cristos Isus!

<sup>22</sup>If anyone does not love the Lord, let that  
person be separated from God—lost forever!

Come, O Lord!<sup>1</sup>

<sup>23</sup>The grace\* of the Lord Jesus be with you.

<sup>24</sup>My love be with all of you in Christ Jesus.

<sup>1</sup>16.22 *Maranata* În aramaică înseamnă: „Vino, Doamne!” sau  
„Domnul nostru vine!”

<sup>1</sup>16:22 *Come, O Lord* This is a translation of the Aramaic “*marana tha.*”

# License Agreement for Bible Texts

World Bible Translation Center

Last Updated: September 21, 2006

Copyright © 2006 by World Bible Translation Center

All rights reserved.

## These Scriptures:

- Are copyrighted by World Bible Translation Center.
- Are not public domain.
- May not be altered or modified in any form.
- May not be sold or offered for sale in any form.
- May not be used for commercial purposes (including, but not limited to, use in advertising or Web banners used for the purpose of selling online ad space).
- May be distributed without modification in electronic form for non-commercial use. However, they may not be hosted on any kind of server (including a Web or ftp server) without written permission. A copy of this license (without modification) must also be included.
- May be quoted for any purpose, up to 1,000 verses, without written permission. However, the extent of quotation must not comprise a complete book nor should it amount to more than 50% of the work in which it is quoted. A copyright notice must appear on the title or copyright page using this pattern: "Taken from the HOLY BIBLE: EASY-TO-READ VERSION™ © 2006 by World Bible Translation Center, Inc. and used by permission." If the text quoted is from one of WBTC's non-English versions, the printed title of the actual text quoted will be substituted for "HOLY BIBLE: EASY-TO-READ VERSION™." The copyright notice must appear in English or be translated into another language. When quotations from WBTC's text are used in non-saleable media, such as church bulletins, orders of service, posters, transparencies or similar media, a complete copyright notice is not required, but the initials of the version (such as "ERV" for the Easy-to-Read Version™ in English) must appear at the end of each quotation.

Any use of these Scriptures other than those listed above is prohibited. For additional rights and permission for usage, such as the use of WBTC's text on a Web site, or for clarification of any of the above, please contact World Bible Translation Center in writing or by email at [distribution@wbtc.com](mailto:distribution@wbtc.com).

World Bible Translation Center

P.O. Box 820648

Fort Worth, Texas 76182, USA

Telephone: 1-817-595-1664

Toll-Free in US: 1-888-54-BIBLE

E-mail: [info@wbtc.com](mailto:info@wbtc.com)

**WBTC's web site** – World Bible Translation Center's web site: <http://www.wbtc.org>

**Order online** – To order a copy of our texts online, go to: <http://www.wbtc.org>

**Current license agreement** – This license is subject to change without notice. The current license can be found at: <http://www.wbtc.org/downloads/biblelicense.htm>

**Trouble viewing this file** – If the text in this document does not display correctly, use Adobe Acrobat Reader 5.0 or higher. Download Adobe Acrobat Reader from: <http://www.adobe.com/products/acrobat/readstep2.html>

**Viewing Chinese or Korean PDFs** – To view the Chinese or Korean PDFs, it may be necessary to download the Chinese Simplified or Korean font pack from Adobe. Download the font packs from: <http://www.adobe.com/products/acrobat/acrrasianfontpack.html>